

RÉPERTOIRE CHOUDENS

MAZEPPA

OPÉRA

en Cinq Actes & Six Tableaux

DE

Ch. GRANDMOUGIN & Georges HARTMANN

MUSIQUE DE

C. DE GRANDVAL

Partition pour CHANT & PIANO

Prix : 20^f net.

PARIS, CHOUDENS FILS, ÉDITEURS,
30, Boulrd des Capucines.

*Tous droits d'exécution publique de traduction et de reproduction
réservés pour tous pays.*

Copyright 1892, by Choudens fils.

IMP. DUPRÉ, PARIS.

Défense est faite par les auteurs à tout directeur de représenter cet ouvrage sans avoir
traité avec les Éditeurs-proprétaires du droit de représentation CHOUDENS Fils.

BRUXELLES
MONTAGNE DE LA COQUE

MAZEPPA

Opéra en Cinq Actes et Six Tableaux

de MM. CH. GRANDMOUGIN & G. HARTMANN

Musique de M^{re} De GRANDVAL,

Représenté pour la première fois à Bordeaux au Grand Théâtre Municipal en Avril 1892

Direction de M. T. GRAVIERE

DISTRIBUTION:

MATRÉNA	M ^{re}	BRÉJEAN GRAVIÈRE
MAZEPPA	MM.	MAURICE DEVRIÈS
ISKRA	—	DUPUY
KOTCHOUBEY	—	SILVESTRE
L'ARCHIMANDRITE	—	ALBERT

Nobles, Guerriers, Bourgeois et Paysans de l'Ukraine — Officiers, Soldats Ukrainiens et Suédois

Jeunes filles, Bourgeoises et Paysannes Ukrainiennes

Mise en Scène de M. GEORGES NERVAL

Au 4^e Acte: DIVERTISSEMENT réglé par M. A. LAMY

M^{lle} F. SAMPIETRO

M^{mes} MASSONI, MARCELINE

M^{mes} GUYONNAUD, GIRARD, LYDIA, CASTIGLIONI et le Corps de Ballet

Chef d'Orchestre: M. CH. HARING

- TABLE -

PRÉLUDE	(ORCHESTRE)	Pages: 1
---------------	-------------------	----------

ACTE I

EN UKRAINE — LA STEPPE

SCÈNE I — MAZEPPA, VOIX à l'extérieur	Personne dans la plaine immense	10
SCÈNE II — MAZEPPA, MATRÉNA	Oui, c'est un cri déchirant	17
KOTCHOUBEY, UKRAINIENS	Quoi donc? un étranger	25
MAZEPPA	Je suis né dans la Podolie	26
L'ARCHIMANDRITE	Vous voilà réunis, mes frères	34
KOTCHOUBEY	Vous attendiez un chef, c'est le ciel qui l'envoie	39
ISKRA	Choisir un étranger!	41
MATRÉNA, MAZEPPA, KOTCHOUBEY, UKRAINIENS	Oui, que le destin s'accomplisse	49

ACTE II

Premier Tableau

DANS LA MAISON DE KOTCHOUBEY

SCÈNE III — MATRÉNA, Les JEUNES UKRAINIENNES	Veille sur nous, ô Vierge des sept douleurs	66
KOTCHOUBEY	Jeunes filles, le ciel vous aime et vous entend	72
»	Quel superbe et quel glorieux sort!	74
SCÈNE IV — MATRÉNA	Il ne soupçonne rien	78
»	Quand jadis ma mère attentive	79
MATRÉNA, ISKRA	Iskra! près de moi	81
ISKRA	Ne te souviens-tu plus de ces heures bénies	84
MATRÉNA	Tu te trompes! Je suis pareille au lac paisible	87
MATRÉNA, ISKRA	C'est lui qui revient triomphant!	100

Deuxième Tableau

LA PLACE DE POLTAVA

		Pages:
SCÈNE V — MATRÉNA, MAZEPPA, La FOULE	<i>Gloire! Gloire à toi, Mazeppa!</i>	105
MAZEPPA	<i>Salut! ô peuple bien aimé!</i>	118
MATRÉNA, Les JEUNES UKRAINIENNES	<i>O chef, il nous est doux</i>	120
MAZEPPA	<i>Fille de Kotchoubey, ta parole troublante</i>	122
L'ARCHIMANDRITE, La FOULE	<i>Gloire à Dieu qui permet</i>	125
SCÈNE VI — ISKRA	<i>O Matréna, fleur de l'Ukraine</i>	129
ISKRA, KOTCHOUBEY	<i>Ah! que de malheurs en un jour</i>	134
ISKRA, La FOULE	<i>Amis, l'on vous trahit</i>	140
MAZEPPA	<i>Frappez! de quoi me voulez-vous punir?</i>	147
MATRÉNA	<i>J'implore ta clémence</i>	159
MATRÉNA, ISKRA, MAZEPPA, KOTCHOUBEY, La FOULE	<i>Chante sa gloire, ô race au cœur de flamme</i>	161

ACTE III

LE JARDIN DE KOTCHOUBEY

ENTR' ACTE	(ORCHESTRE)	182
SCÈNE VII — MAZEPPA	<i>Viendra-t'elle! J'attends inquiet et troublé</i>	187
MATRÉNA, MAZEPPA	<i>Êtes-vous triste mon seigneur.</i>	192
»	<i>Nous pouvons, si tu veux, réaliser enfin</i>	198
KOTCHOUBEY, ISKRA	<i>Pars donc, n'hésite pas</i>	205
MAZEPPA	<i>Et maintenant veux-tu toujours me suivre</i>	210

ACTE IV

AU PALAIS DE BATOURINE

SCÈNE VIII — MAZEPPA, MATRÉNA, UKRAINIENS, GUERRIERS	<i>Buvons à nos amours farouches</i>	216
MAZEPPA	<i>Viens, Matréna, ma douce bien-aimée.</i>	225
MATRÉNA, Les JEUNES UKRAINIENNES	<i>Loin de la steppe en fleurs</i>	229
DIVERTISSEMENT	I. ENTRÉE	233
	II. MAZURKA	235
	III. DANSE UKRAINIENNE	241
	IV. LA NIÉGA	244
	V. FINAL	248
MATRÉNA, Les CONDAMNÉS	<i>Mourir, mon cœur frémit</i>	253
KOTCHOUBEY	<i>Honte sur vous et sur vos fêtes</i>	258
MATRÉNA	<i>Voilà donc le paiement de l'honneur d'une femme.</i> ..	259
ISKRA	<i>Arrêtez! Kotchoubey, tu ne dois pas mourir</i>	265
MAZEPPA	<i>Soldats, emparez-vous de lui</i>	267
L'ARCHIMANDRITE	<i>N'appelle pas le peuple, il n'est plus avec toi</i>	269
ENSEMBLE FINAL	<i>Sois maudit, le Seigneur te parle par ma bouche</i> ..	273

ACTE V

LA STEPPE

SCÈNE IX — MAZEPPA	<i>Errant depuis trois jours</i>	290
MATRÉNA	<i>Loin de la steppe en fleurs</i>	298
MAZEPPA, MATRÉNA	<i>Est-ce toi, Matréna? — Qui donc me parle</i>	300
MATRÉNA	<i>Toi le traître, l'infâme</i>	304
MAZEPPA	<i>Morte, je suis maudit par elle</i>	307

CLOSED
SHELF

M

1563

500 M.

MAZEPPA

OPÉRA en 5 ACTES et 6 TABLEAUX.

744280

Ch. GRANDMOUGIN et G. HARTMANN.

G. de GRANDVAL.

PRÉLUDE.

....Il court, il vole, il tombe
Et se relève roi! V. H.

All^o agitato.

PIANO.

ff pp

The first system of the piano prelude, marked *ff* and *pp*. It features a treble and bass staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The music is in a 2/4 time signature. The first measure is marked *ff* and the second measure is marked *pp*. There are repeat signs and first/second endings indicated by dashed lines and the number 8.

The second system of the piano prelude, continuing the treble and bass staves. It features a treble and bass staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The music is in a 2/4 time signature. The system contains several measures of music, including a repeat sign and a first/second ending indicated by a dashed line and the number 8.

f

The third system of the piano prelude, marked *f*. It features a treble and bass staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The music is in a 2/4 time signature. The system contains several measures of music, including a repeat sign and a first/second ending indicated by a dashed line and the number 8.

The fourth system of the piano prelude, continuing the treble and bass staves. It features a treble and bass staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The music is in a 2/4 time signature. The system contains several measures of music, including a repeat sign and a first/second ending indicated by a dashed line and the number 8.

p pp

The fifth system of the piano prelude, marked *p* and *pp*. It features a treble and bass staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The music is in a 2/4 time signature. The system contains several measures of music, including a repeat sign and a first/second ending indicated by a dashed line and the number 8.

A.C. 8732.

Tous droits d'exécution, de reproduction,
et de traduction réservés.

The musical score is arranged in six systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The first system begins with a treble staff featuring a melodic line with eighth and sixteenth notes, and a bass staff with a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *f* (forte) appears in the third measure. The second system continues the melodic and accompanimental patterns. The third system introduces a *p* (piano) dynamic in the treble staff. The fourth system features a *cresc.* (crescendo) marking in the treble staff and a series of sixteenth-note runs in the bass staff, each marked with a '6'. The fifth system includes a *p* dynamic in the bass staff and a melodic line in the treble staff. The sixth system concludes with another *cresc.* marking in the treble staff and more sixteenth-note runs in the bass staff, also marked with '6'. The notation is clear and professional, typical of a published musical score.

First system of musical notation. The treble clef staff begins with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature. It contains a melodic line with a long slur over the first two measures, followed by a series of eighth notes. The bass clef staff starts with a forte (*f*) dynamic and a piano (*p*) dynamic, followed by a crescendo (*cresc.*) and then a forte (*f*) section. The system concludes with a forte (*f*) melodic phrase in the treble.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with a slur. The bass clef staff features a piano (*p*) dynamic and a series of eighth notes, followed by a forte (*f*) section. The system ends with a forte (*f*) melodic phrase in the treble.

Third system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff features a piano (*p*) dynamic and a series of eighth notes, followed by a forte (*f*) section. The system ends with a forte (*f*) melodic phrase in the treble.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff features a series of eighth notes, followed by a forte (*f*) section. The system ends with a forte (*f*) melodic phrase in the treble.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff features a series of eighth notes, followed by a piano (*p*) section. The system ends with a piano (*p*) melodic phrase in the treble.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff begins with a triplet of eighth notes, followed by a melodic line. The bass clef staff features a piano (*p*) dynamic and a series of eighth notes, followed by a crescendo (*cresc.*) and then a forte (*f*) section. The system concludes with a forte (*f*) melodic phrase in the treble.

The musical score consists of six systems of staves. The first two systems feature a 12-measure melodic line in the right hand, with the number '12' written above the staff. The third system includes a piano (*p*) dynamic marking. The fourth system features a crescendo (*cresc.*) marking. The fifth system includes a forte (*f*) dynamic marking and a 12-measure melodic line. The sixth system includes a 'Plus lent.' (slower) tempo marking, a fortissimo (*ff*) dynamic marking, and a 12-measure melodic line. The piece concludes with a final chord in the bass clef, marked '8^a bassa'.

8^a bassa

All^o Tempo 1^o

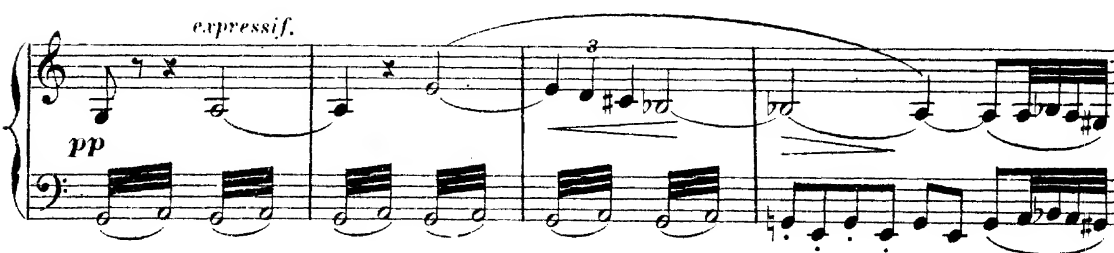
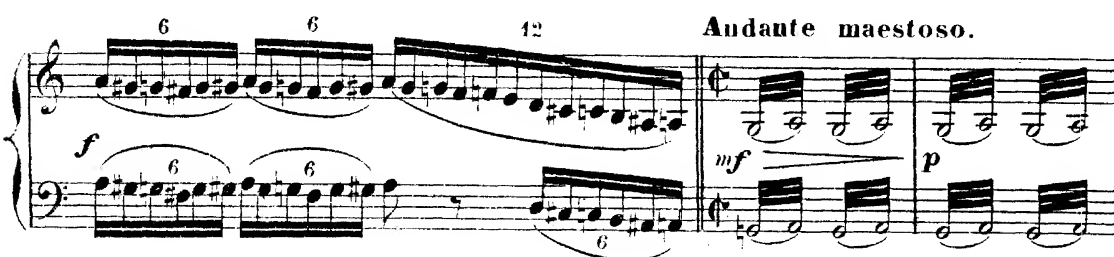
fff

p

cresc.

f

The musical score consists of six systems of staves. The first system shows a piano (right hand) and bass (left hand) part. The piano part features a triplet of eighth notes. The bass part has a steady eighth-note accompaniment. The second system begins with a double bar line and the tempo marking 'All^o Tempo 1^o'. The piano part has a triplet of eighth notes, and the bass part has a triplet of eighth notes. The third system continues the piano part with a triplet of eighth notes and the bass part with a triplet of eighth notes. The fourth system features a piano part with a triplet of eighth notes and a bass part with a triplet of eighth notes. The fifth system shows a piano part with a triplet of eighth notes and a bass part with a triplet of eighth notes. The sixth system features a piano part with a triplet of eighth notes and a bass part with a triplet of eighth notes.



7

First system of musical notation, piano part. Treble and bass staves. The bass staff has a *cresc.* marking and a *pp* dynamic marking with a hairpin crescendo.

Second system of musical notation, piano part. Treble and bass staves. The bass staff has a *cresc.* marking. The treble staff has an *expressif.* marking and a triplet of eighth notes.

Third system of musical notation, piano part. Treble and bass staves. The bass staff has a *dim.* marking and a *pp* dynamic marking with a hairpin crescendo.

Fourth system of musical notation, piano part. Treble and bass staves. The bass staff has an *mf* dynamic marking and a *p* dynamic marking with a hairpin crescendo. A dashed line with the number 8 is below the bass staff.

RIDEAT.
And.^{te} con moto.

Fifth system of musical notation, piano part. Treble and bass staves. The bass staff has *pp* and *ppp* dynamic markings. The treble staff has a *pp* dynamic marking.

court.

Sixth system of musical notation, piano part. Treble and bass staves. The bass staff has a *p* dynamic marking and a hairpin crescendo. The treble staff has a *pp* dynamic marking.

ACTE I

En Ukraine.

*Premières lueurs de l'aube dans la Steppe solitaire et sans limites..
Mazeppa, évanoui, est étendu près de son cheval mort.*

SCÈNE I.

And^{no} con moto, MAZEPPA, UKRAINIENS, dans le lointain.

PIANO. *pp*

LES VOIX DE LA STEPPE.

Sop.

pp

(bouche fermée)

Contr.

pp

(bouche fermée)

Ténors.

pp

(bouche fermée)

Basses.

pp

(bouche fermée)

(bouche fermée)

(bouche fermée)

(bouche fermée)

(bouche fermée)

8

pp

(bouche fermée)

(bouche fermée)

(bouche fermée)

(bouche fermée)

MAZEPPA.

All^o moderato.*p*

Per _ son _ ne dans la

pp

pp

pp

pp

All^o moderato.

p

M. plaine immen _ se et dé _ so _ lé _ e! Me voilà loin des

M. miens, loin de tous, sans _ se _ cours! Les membres

f

p

mesuré.

pp

p *mesuré.*

M. *cresc.*

lourds, l'esprit en feu, l'âme ac-ca - blé - e,

cresc.

M. *f*

Je me sens per-du — pour — tou -

f *p*

All^o non troppo. (il se soulève à demi) *f* *dim.*

- jours! — Seul! tout seul!

All^o non troppo. *f* *p*

M. *f* *p*

Mon cheval est mort! Sur cet - le

f *p*

(avec terreur)

M. *ter - re, Tout est si - len - ci - eux, tout dort!., —*

p *sost.*

M. *Hé - las! faudra-t-il donc ex - pi - er, so - li -*

M. *- tai - re, Quelques heu - res d'a - mour —*

expressif. cresc. rit.

cresc. rit.

Tempo. *p* *f*

M. *dans une horri - ble mort? — Ô ra - ge!*

Tempo. *p*

8^e bassa

UKRAINIENS se rendant au travail, au loin, dans la plaine.

Allegro.

Sop.

Contr.

(dans la coulisse)

Ten.

Basses.

Allegro.

p

Ah! L'au - ro - re se

Ah! L'au - ro - re se

Ah! L'au - ro - re se

Ah! L'au - ro - re se

mf sost.

p

mf sost.

lè - ve, Et ses clairs ra - yons mê -

lè - ve, Et ses ra - yons mê -

lè - ve, Et ses ra - yons mê -

lè - ve, Et ses ra - yons mê -

lès de va-peurs, — Dis-sipant les char-mes du rê-ve,

lès de va-peurs, — Dis-sipant les char-mes du rê-ve,

lès — de va-peurs, — Dis-sipant les char-mes du rê-ve,

lès de va-peurs, — Dis-sipant les char-mes du rê-ve,

cresc. *dim.* *p*
Nous rap-pel-lent à nos la-beurs! Nous rap-pel-lent à nos

cresc. *dim.* *p*
Nous rap-pel-lent à nos la-beurs! Nous rap-pel-lent à nos

cresc. *dim.* *p*
Nous rap-pel-lent à nos la-beurs! Nous rap-pel-lent à nos

cresc. *dim.* *p*
Nous rap-pel-lent à nos la-beurs! nos

f

la - beurs! L'au - ro - re se lè - _ ve! _

f

la - beurs! L'au - ro - re se lè - _ ve! _

f

la - beurs! L'au - ro - re se lè - _ ve! _

f

la - beurs! L'au - ro - re se lè - _ ve! _

Agitato.
MAZEPPA.

p (avec angoisse)

Agitato. Des voix murmu rent.. C'est peut-

p *cresc.* suivez.

Plus lent. (sombre) (détaillant) *dim.*

- è - tre.. Non! person-ne! La mort me gla - ce..

p

8^a bassa

(cri de désespoir) *ff*

et me pé - nè - tre.. A moi! _ à moi! _

8

Tempo 1^o

(il retombe inanimé)

M.

Sop. *p* (dans la coulisse et s'éloignant peu à peu) *mf*
 Eau - ro-re se lè - ve, Et ses - clairs ra - yons mê - lés de va -

Contr. *p*
 Eau - ro-re se lè - ve, Et ses ra - yons mê - lés de va -

Ténors. *p* (dans la coulisse et s'éloignant peu à peu) *mf*
 Eau - ro-re se lè - ve, Et ses ra - yons mê - lés de va -

Basses. *p*
 Eau - ro-re se lè - ve, Et ses ra - yons mê - lés de va -

Tempo 1^o

- peurs — Nous rap-pel- lent à nos la-beurs, L'au-ro-re se lè - ve! —

- peurs — Nous rap-pel- lent à nos la-beurs, L'au-ro-re se lè - ve! —

- peurs — Nous rap-pel- lent à nos la-beurs, L'au-ro-re se lè - ve! —

- peurs — Nous rap-pel- lent à nos la-beurs, L'au-ro-re se lè - ve! —

MAZEPPA, MATRÉNA, puis KOTCHOUBEY,
GUERRIERS et PAYSANS UKRAINIENS, puis L'ARCHIMANDRITE et ISKRA.

Agitato.

PIANO.

p *cresc.* *con fuoco.*

MATRÉNA. (accourant) *p*

Oui! c'est un cri dé_chi_

f

Ma. *cresc.* *f*

- rant Dont l'accent plein d'angoisse a traver_sé la plai - - - nel_

cresc. *f*

Ma. (apercevant Mazeppa) *p*

Que vois-je? un homme est là, sur le sol sans ha_lei_ne, Les yeux clos...

f

(elle lui prodigue ses soins)

Ma. et... sans mouve - ment! *p* A.

expressif.

p

Ma. - mi, réveille-toi! —

Andantino.

Andantino. très doux.

molto rit.

MAZEPPA (se réveillant comme en extase)

Quelle voix in - con - nu - e, Comme en un

p

cresc.

M. rê - ve exquis, — vient sou - dain me ber - cer?

pp

cresc.

M. *Qui donc à moi pourrait pen-ser?*

MATRÉNA.
_A ton ap - pel je suis ve - nu - e, Car je voulais te se - cou -

(Le jour est venu complètement)

Ma. *rir!*

MAZEPPA. *p* *expressif.*

Réveil dé - li - ci - eux dont j'ai l'â - me ra -

M. *cresc.* *3*

_ vi - e, Ta grâce et ta beau - té me ramè - nent la vi - e, Me ramènent la

f *dim.* *3* *rit.* **Tempo.**

M. vi - e, Quand je m'atten - dais à mou - rir!

f *dim.* *3* *suivez* *rit.* *p* **Tempo.**

All^o moderato. MATRÉNA.

En U - krai - ne!

M. Mais, où suis-je donc?

All^o moderato.

Un peu animé.

Ma. Ne crains

cresc.

M. En Ukraine! Au milieu d'enne - mis, peut-ê - tre?

Un peu animé.

cresc. *p*

Ma. rien! Cha - cun de nous te veut du bien Et contre un malheu -

All^o non troppo.
(avec fierté) *mf*

Mt. *reux no-tre peuple est sans hai-ne!* Mon père est
All^o non troppo.

f *p*

Mt. *un puissant Sei-gneur, Un des hé-ros de no-tre ra-ce.*

Allegro.
Ténors, *CHOEUR dans la coulisse.* *ff*

f *Gloi-re, gloi-re, gloire à notre vaillant chef! Gloi-re!*

Basses. *ff*

f *Gloi-re, gloi-re, gloire à notre vaillant chef! Gloi-re!*

Allegro.

MATRÉNA. largement.

f *Ces cris qui vibrent dans l'es-pa-ce, Reten-tis-sent en son hon-*

All.^o non troppo.Entre KOTCHOUBEY suivi de Guerriers
et de paysans Ukrainiens.

Ma. neur! _____

All.^o non troppo.

p

bien rythmé.

8--1

8--1

8--1

8--1

8--1

8--1

très rythmé et détaché.

f

Les UKRAINIENS.

Ténors. *ff*

Gloi - - - - re! - - - - Gloi - - re au vail -

Basses. *ff*

Gloi - - - - re! - - - - Gloi - - re au vail -

ff

- lant! - - - - Quand ton ap-pel se lè - - - - ve, Maî -

- lant! - - - - Quand ton ap-pel se lè - - - - ve, Maî -

- tre vé-né-ré, tu nous vois Ve-nir do-ci - - les à ta

- tre vé-né-ré, tu nous vois Ve-nir do-ci - - les à ta

tr

voix! _____ à ta voix! _____

voix! _____ a ta voix! _____

The piano accompaniment consists of sixteenth-note arpeggiated figures in both hands, marked with a '6' above the notes.

Moderato.

mf Cha - - - - - eun t'of - fre son cœur et t'ap - -

mf Cha - - - - - eun t'of - fre son cœur et t'ap - -

The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

Moderato.

The piano accompaniment continues with a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

Allargando.**Tempo.**

f - por - te son glai - - - - - ve! _____

f - por - te son glai - - - - - ve! _____

The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

Allargando.**Tempo.**

The piano accompaniment continues with a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

Agitato.

p *con fuoco.*

MATRÉNA.

All! non troppo.

Ténors.

Un

Basses.

(avec surprise et défiance)

Quoi donc? un étran - ger! —

Quoi donc? un étran - ger! —

All! non troppo.

Ma. hô - te!

KOTCHOUBEY. *mf* Un inconnu! *doux.* Sois parmi

p

K. nous le bien ve - nu! Mais dis, si tu le peux, tes mornes a - ven - tu - res,

Allegro. *cresc.*

K. Car ton che-val sans vie, aux naseaux é-cu-

Allegro.

f

- mants, Nous fait pressentir tes tor-tu-res, Et d'étran-

f *fp*

All^o moderato.

K. - ges é-vé-ne-ments! **All^o moderato.**

pp *cresc.*

MAZEPPA.

p Je suis né dans la Podo-li-e,

p *dim.*

M. *cresc.*

Je fus pa - ge au tre - fois, — on m'aimait à la cour, —

cresc.

M. *f*

L'a - venir sou - ri - ait — à mon âme é - blou - i - e!

f

M. *p* *cresc.*

Un amour — é - per - du m'en - i - vrait!.. Mais un

p

M.

jour La fu - reur des ja - lous en voulut à ma vi - - e,

M. *cresc. f*
 Sur l'or dre se cret d'un ri val Plus lâche en co re que fa -

M. *p*
 rou che, Je fus, pen dant la nuit, li -

M. *f*
 é sur ce che val, Le dé ses -

M.
 - poir au cœur et des cris plein la bou -

Allegro. *f* (déclamé)
 che! Nous fû - mestous les

Allegro.

M. *deux lan - cés*

M. *Au vi - de du désert un - men - se! A tra -*

M. *- vers le lit des ri - viè - res, Et les*

M. *bois hé - ris - sés, et la lan - de et les*

M. *pier - res, Le jour, la*

M. *Andante*
 nuit, il galo - pa!

All^o maestoso.
 (avec exaltation)
ff
 Et ceux dont j'ai su - bi la fé - ro - ci - té vai - ne,

ff **All^o maestoso.**

M. *Andante*
p 3 Ce sont des Polonais, ô Kosacks de l'Ukrai - ne! Moi, je m'ap -

Allargando.
 - pel - le Mazep - pa! je m'ap - pel - le Mazep - pa!

ff *suivez.* *ff*

All^o maestoso.
 KOTCHOUBEY.
f La Pologne est notre enne - mi - e, Et la na - tion que je

All^o maestoso.

Allegro. *p* *f* (à Mazeppa)

K. *hais, En préparant ta mort, te fait naître à la vi - e ! Reste a - vec*

Allegro.

K. *nous! Combats et mort aux Polo_nais!*

Ténors. *f* *Reste a - vec*

Basses. *mf* *f* *Reste a - vec nous! Reste a - vec*

K. *ff* *Mort aux Po_lo_nais!*

ff *nous! Combats et mort aux Po_lo_nais!*

ff *nous! Combats et mort aux Po_lo_nais!*

Paraît L'ARCHIMANDRITE, délégué du Patriarche de Constantinople.

Andante.

p

Voi-ci le Dé-lé-

Andante.

sostenuto.

-gué, fi-dè-le à sa pro-mes-se, Il vient bé-nir i-

MAZEPPA.

Qu'il bé-nisse un soldat de

mf

-ci vos glai-ves ré-so-lus!

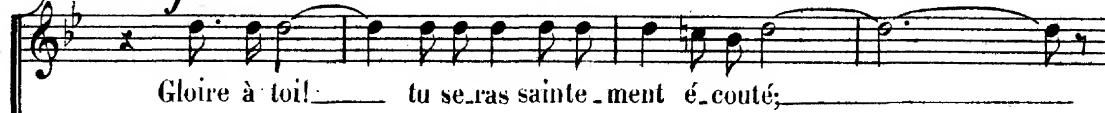
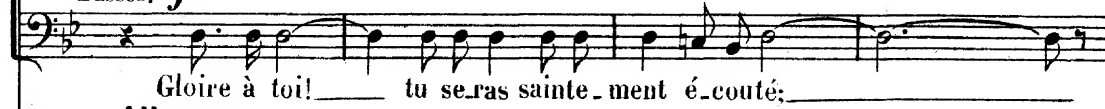
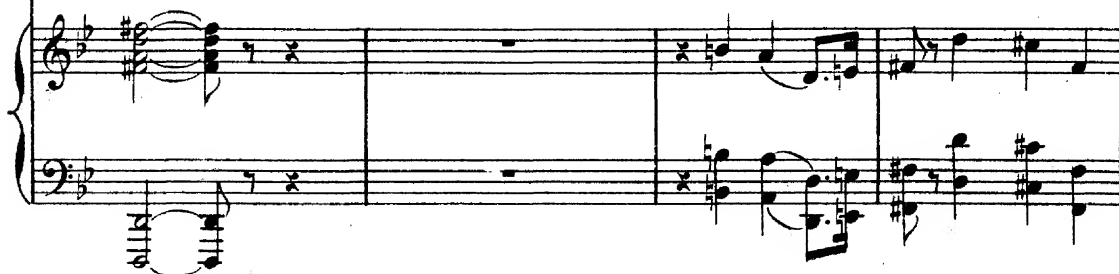
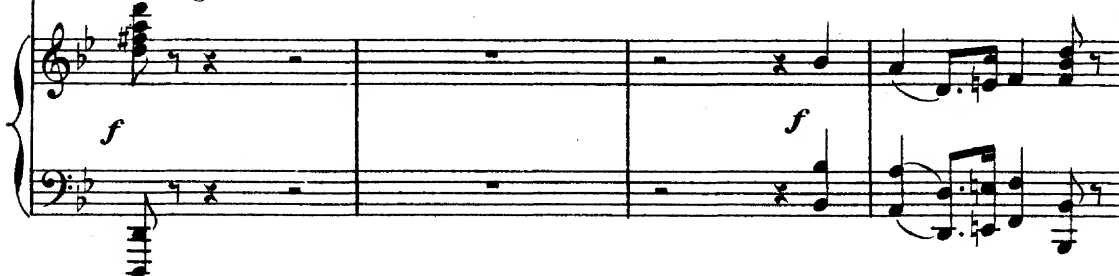
cresc.

Allegro.

plus Qui vous offre aujourd'hui sa force et sa jeunes-sel-

cresc.

Allegro.

Allegro.Ténors. *f* (avec animation)Basses. *f***Allegro.**

And^{te} con moto.
L'ARCHIMANDRITE.

p (solennel)

And^{te} con moto. Vous voi-là — ré-u-nis, mes frè-res,

cresc. *p*

PA. Pour é-li-re l'homme au bras fort — Qui doit, de-dai-

cresc. *p*

PA. -gneux de la mort, — Gui-der dans les com-bats vos trop jus-tes co-

f *p*

PA. le-res! — Mais, ce chef vé-nérable et

cresc.

fa - fer - me, — au cœur ai - mé, Vous tous, — ô mes a - mis, —

p *f*

rit. *f* **All^o moderato.**

fa - vez dé - jà — nom - - mé! —

Ténors. *f* Kot - chou -

Basses. *f* Kot - chou -

All^o moderato.

f *suiuez.*

Un peu plus animé.

- bey! — Kot - chou - bey! —

- bey! — Kot - chou - bey! —

Un peu plus animé.

pp *p*

MAZEPPA (comme illuminé)

Qu'il est beau de con_duire Un peu - - - ple à des des -

- tins joyeux et tri_omphants! Qu'il est doux

cresc.

d'accepter un glorieux mar_ ty - - -

f

re!

KOTCHOUBEY.

p

Mer_ ci, mes a -

All^o moderato. (avec tristesse)

mis! Mer-ci, mes en-fants! Mais, je ne suis

All^o moderato.

mesuré.

f

plus le guerrier ro-buste A l'invin-ci-ble vi-gueur,

p Et mal-gré cet-te cau-se jus-te, Mon

f

p *f*

All^o animato.

bras — pourrait tra-hir mon cœur!

Ténors.

Basses.

f

Non!

f

All^o animato. Non!

f

3 6

non! reste à no_tre tē - te, C'est à toi que re -

non! reste à no_tre tē - te, C'est à toi que re -

- vient l'honneur de la con_quē_te! C'est à toi! _____ à toi! _____

- vient l'honneur de la con_quē_te! C'est à toi! _____ à toi! _____

— Oui, c'est à toi! _____ *poco rit.*

— Oui, c'est à toi! _____ *poco rit.*

All^o moderato.

KOTCHOUBEY.

(comme inspiré) *p*

Non!

All^o moderato. *p*

Non! ou - vrez les yeux,

Vous at_tendiez un chef.... c'est le Ciel qui l'envoi -

cresc.

- e A vos batail - lons an - xieux! Et

f

K. *je le sa-lue a - vec joi - - e, C'est lui,*

K. *c'est Ma-zep - pa!*

Ténors. *f* *C'est lui, c'est Ma-zep - pa!*
 Basses. *f* *C'est lui, c'est Ma-zep - pa!*

ff *c'est lui, c'est Ma-zep -*
ff *c'est lui, c'est Ma-zep -*

ISKRA sortant des rangs suivi d'un groupe d'Ukrainiens.

Allegro.

(avec véhémence) *f*

Choi_sir ____ un é_tran.

Allegro. *p*

ff

8^{va} bassa

Detailed description: This system contains the first vocal entry and the beginning of the piano accompaniment. The vocal part is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It starts with a whole rest followed by a half note G4, then a quarter note A4, and a half note B4. The piano part is in bass clef, starting with a series of eighth notes in the left hand and chords in the right hand. Dynamics include piano (*p*) and fortissimo (*ff*).

1. -ger! ____ N'est-il donc plus de bra _ ve au sein de la pa.

Detailed description: This system continues the vocal line and the piano accompaniment. The vocal part has a first ending bracket. The piano part continues with similar rhythmic patterns. The lyrics are: "-ger! ____ N'est-il donc plus de bra _ ve au sein de la pa."

1. _tri _ e? La race est-el-le donc ta.

mf (contenu)

f

mf

Detailed description: This system continues the vocal line and the piano accompaniment. The vocal part has a first ending bracket. The piano part features triplets and sextuplets. Dynamics include mezzo-forte (*mf*), fortissimo (*f*), and mezzo-forte (*mf*).

1. _ri _ e, De ceux qui nous doi_vent ven _

Detailed description: This system continues the vocal line and the piano accompaniment. The vocal part has a first ending bracket. The piano part continues with triplets and sextuplets. The lyrics are: "_ri _ e, De ceux qui nous doi_vent ven _"

1. *-ger ?* *Par - mi les tiens n'est-il per -*

1. *- son - ne,* *O véné - ra - ble* *Kotchou - bey?* **Largement.**

1. *N'est-il plus en Uk - raine un guerrier qui fris - son - ne*

1. *Devant no - tre dra - peau* *tom -*

All^o deciso.

1. *ff*
_bé!

Ténors. *ff*
1^{er} Groupe. Bien dit, Is - kra!
Basses. *ff*
Bien dit, Is - kra!

Ténors. *ff*
2^e Groupe. C'est Ma - zep -
Basses. *ff*
C'est Ma - zep -

All^o deciso. *f* *ff*

(montrant Iskra) *f*
Il a raison! Bien dit! bien

(montrant Kotechoubey)
- pa! Il a rai - son!
- pa! Il a rai - son!

6

Moderato. *cresc.*

KOTCHOUBEY. *p*

Ton â - me est vraiment hau - te et fiè - re,

dit, Iskra!

dit, Iskra!

c'est Mazeppa!

c'est Mazeppa!

Moderato.

p

Animez.

Mais mon cœur, i - non - dé d'une étran - ge lu - miè - re, Croit —

pp

Animez.

cresc.

— à la voix d'un Dieu qui nous veut se - cou -

cresc. *f*

f (montrant Mazeppa)

-rir! Voilà ce-lui qui

doit vous sauver ou pé-rir!

f Un peu ralenti

Voilà ce-lui qui doit nous sauver ou pé-rir!

f Un peu ralenti

p

KOTCHOUBEY

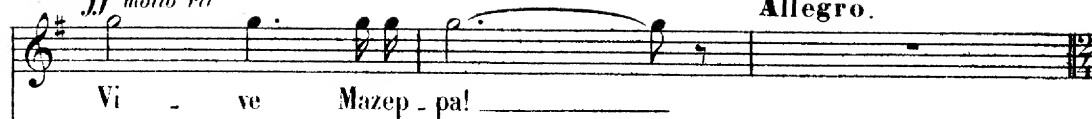
mf Oui!

mf Oui! Vi-ve Mazeppa!

mf Oui! Vi-ve Mazeppa!

cresc. *tr* *mf*

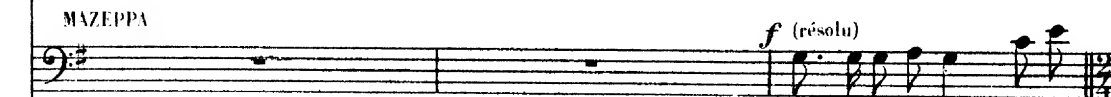
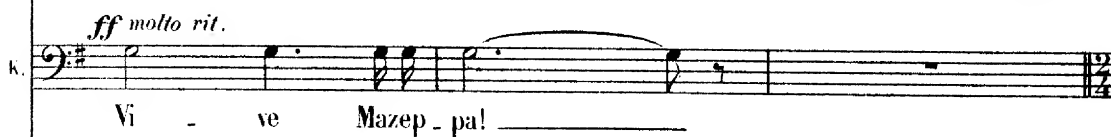
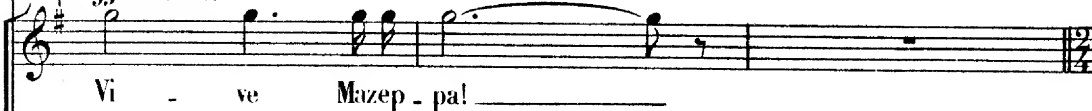
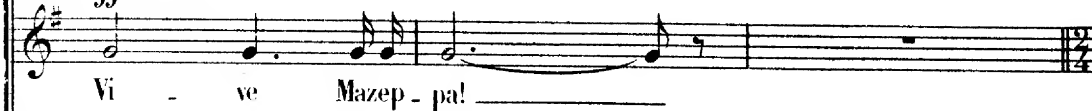
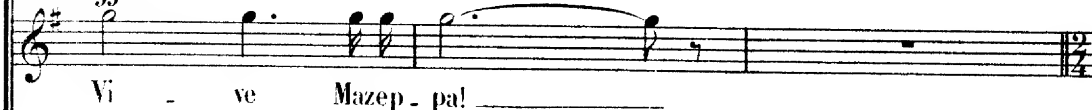
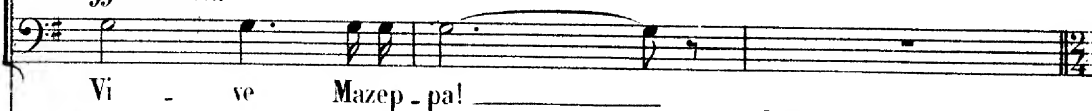
MATRÉNA

*ff molto rit.***Allegro.**

MAZEPPA

f (résolu)

Oui, que le destin s'accom -

*ff molto rit.*Sop. *ff molt rit.*Contr. *ff molto rit.*Tenors *ff molto rit.*Basses *ff molto rit.***Allegro.**

M. *cresc.* *f*

Me voi - là prêt au sa - cri - fi - ce, Des jours, des jours que le ciel m'a comp.

cresc. *f* *p*

Allegro moderato.

M. *p*

-tés! Bé - nis - sons l'heu - reu - se jour - né - e,

Ténors *pp*

Bé - nis - sons l'heu -

Basses *pp*

Bé - nis - sons l'heu -

Allegro moderato.

M. *cresc.* *p*

Où, comme un ray-on de so - leil, Vient sou - ri - re

p *pp*

- reu - se jour - né - e, l'heu - reu - se jour - né - e,

p *pp*

- reu - se jour - né - e, l'heu - reu - se jour - né - e,

Tempo 1°

M. *la des-tiné - e, A ce peu - ple au no - ble réveil! — A ce*

Sopr.

Contr. *C'est un rayon de so - leil!*

Ténors *C'est un rayon de so - leil!*

Basses *C'est un rayon de so - leil!*

Tempo 1°

M. *peu - ple au no - ble ré - veil! —*

f *un rayon de so - leil! —*

f *un rayon de so - leil! —*

f *un rayon de so - leil! —*

f *un rayon de so - leil! —*

MATRENA



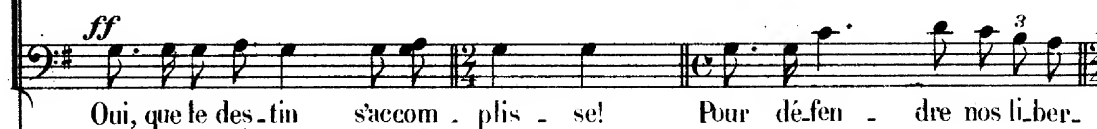
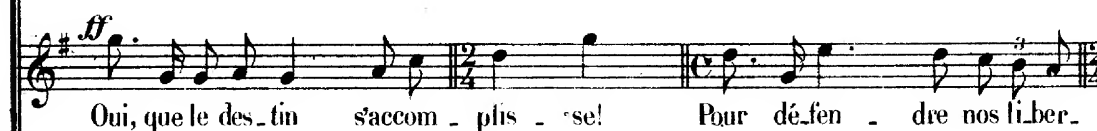
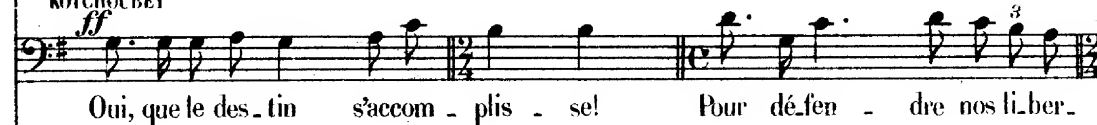
M.



L'ARCHIMANDRITE.



KOTCHOUBEY



- tés, Le voi - là prêt au sa - cri - fi - ce, Ses
 - tés, Me voi - là prêt —
 - tés, Le voi - là prêt —
 - tés, Le voi - là prêt —
 - tés, Le voi - là prêt au sa - cri - fi - ce, Ses
 - tés, Le voi - là prêt au sa - cri - fi - ce, Ses
 - tés, Le voi - là prêt au sa - cri - fi - ce, Ses
 - tés, Le voi - là prêt au sa - cri - fi - ce, Ses

ff

Allegro

rit.

M. *f* jours par le ciel sont comp - tés!

ISKRA *mf* (avec violence) Mau - dit soit le

M. *f* au sa - cri - fi - ce!

F. *f* au sa - cri - fi - ce!

K. *f* au sa - cri - fi - ce!

f jours par le ciel sont comp - tés!

f jours par le ciel sont comp - tés!

f jours par le ciel sont comp - tés!

f jours par le ciel sont comp - tés!

rit. **Allegro**

f *p*

1. jour qui fa - mè - ne! Ma - zep - pa, j'en fais

le ser-ment, Eim-pla-cable ef-fort de ma

hai - - ne Te vent sui - - vre é - ter - nel - le -

MATRÉNA (avec exaltation)

Dans son œil en feu, quel em-pi - - re!

- ment!

L'ARCHIMANDRITE. *pp*

Dans son œil en feu, quel em -

KOTCHOUBEY *pp*

Dans son œil en feu, quel em -

Sopr. Contr. *pp*

Dans son œil en feu, quel em -

Ténors *pp*

Dans son œil en feu, quel em -

Basses *pp*

Dans son œil en feu, quel em -

Ma. Quel cœur no_ blement indomp_ té! Ah! dans ce hé_ros, tout res.

I. *pp* Oui ma haï _ _ ne te veut sui _ vre

MAZEPPA *pp* Pour défen _ _ dre vos liber_ tés _

P.A. - pi - re!

K. - pi - re!

- pi - re!

- pi - re!

- pi - re!

f *p*

Ma. - pi - re, L'a-mour, l'a-mour, et la témé-ri -

I. te veut suivre é - ter - nel - le -

M. Je suis prêt au sa-cri -

T. Quel cœur noblement indomp -

B. Quel cœur noblement indomp -

Sop. Quel

Cont. *pp* Quel cœur noble - ment indompté! *p* Quel

Quel cœur noble - ment indompté! *p* Quel

Quel cœur noble - ment indompté! *p* Quel

cresc.

Allegro moderato.

p

M. *- té!* Dans son œil en feu tout res - pi - re Ea -

I. *- ment!* Oui ma bai - ne te veut

M. *- fi - - - - - ce!* Je suis prêt au sa - cri -

I.A. *- té!* Dans ses yeux quel em -

K. *- té!* Dans ses yeux quel em -

cœur noblement indomp - té!

cœur noblement indomp - té!

cœur noblement indomp - té!

cœur noblement indomp - té!

Allegro moderato.

p

cresc. *f*

Ma. - mour et la témé-ri - té! Dans ce hé-ros - tout res-

cresc. *f*

I. sei - vre, te vent sui - - - vre,

cresc. *f*

M. - fi - ce, au sa - cri-fi - - - ce

cresc. *f*

FA. - pi - re! quel em - pi - - - re!

cresc. *f*

K. - pi - re! quel em - pi - - - re!

p *f*

Quel cœur no - blement indomp - té!

p *f*

Quel cœur no - blement indomp - té!

p *f*

Quel cœur no - blement indomp - té!

p *f*

Quel cœur no - blement indomp - té!

f

ff *rit.* **Allargando**

Ma. - pi - re L'a-mour et la té-mé-ri -

I. te vent sui - vre é - ter - nel - le -

M. *rit.* Des jours que le ciel n'a comp -

FA. *rit.* Ah! quel cœur no - blement indomp -

K. *rit.* Ah! quel cœur no - blement indomp -

rit. Quel cœur no - blement indomp -

rit. Quel cœur no - blement indomp -

rit. Quel cœur no - blement indomp -

rit. Quel cœur no - blement indomp -

Allargando

ff *rit.* *cresc.*

8^a bassa

Allegro

Ma - té!

I - ment!

M - tés! Oui! c'est le Seigneur qui m'ins -

PA - té!

K - té!

- té!

- té!

- té!

- té!

fp

f - pi - re Et sa main gui - dera mes coups! Jobé is à

f *p*

MATRENA *f* Vengeons-nous! *ff* vengeons-nous!

ISKRA *f* Ma-zep-pa! *ff* Ma-zep-pa!

M. Dieu! Vengeons-nous!

L'ARCHIMANDRITE. *f* Vengeons-nous! *ff* vengeons-nous!

KOTCHOUBEY *f* Vengeons-nous! *ff* vengeons-nous!

Sop. *f* Vengeons-nous! *ff* vengeons-nous!

Contr. *f* Vengeons-nous! *ff* vengeons-nous!

Ténors *f* Vengeons-nous! *ff* vengeons-nous!

Basses *f* Vengeons nous! *ff* vengeons-nous!

cresc. *f*

rit. **All^o maestoso**

M. *rit.* Ah! oui!

I. *rit.* Ah! oui!

M. *rit.* Ah! *f* Car ceux dont j'ai su.

C. *rit.* Ah! oui!

K. *rit.* Ah! oui!

rit. Ah! oui!

rit. Ah! oui!

rit. Ah! oui!

rit. Ah! oui!

All^o maestoso

ff *rit.* *f*

Musical Score for "Mazepa"
 by G. B. Simeoni
 Op. 10, No. 10
 (1830)

Vocal Parts:
 M. (Male Voice)
 I. (First Voice)
 M. (Male Voice)
 P.A. (Piano Accompaniment)
 K. (Keyboard)

Lyrics:
 Vi - ve Ma-zep - pa ! Vi - ve Ma-zep -
 j'en fais serment ! O Ma-zeppa !
 - bi la fé-ro-ci-té vai - ne,
 Nous te suivrons ! O Ma-zeppa !
 Nous te suivrons ! Nous te suivrons !
 Nous te suivrons ! Nous te suivrons !
 Nous te suivrons ! Nous te suivrons !
 Nous te suivrons ! Nous te suivrons !

Instrumental Parts:
 P.A. (Piano Accompaniment)
 K. (Keyboard)

Key: D Major (one sharp)
Time Signature: 3/4

Dynamic Markings: *f* (forte), *3* (triplet)

M. *p cresc.*
 - pa! Chassons-les de la plai - ne!

I. Ma bai - ne!

M. *p cresc.*
 Ce sont des Po-lonais, O Kosacks de l'Ukrai - ne!

P.A. *p cresc.*
 Chassons-les de la plai - ne!

K. *p cresc.*
 Chassons-les de la plai - ne!

p cresc.
 Chassons-les de la plai - ne!

p cresc.
 Chassons-les de la plai - ne!

p cresc.
 Chassons-les de la plai - ne!

p cresc.
 Chassons-les de la plai - ne!

p cresc.
 Chassons-les de la plai - ne!

p cresc.
 Chassons-les de la plai - ne!

ff p.

M. Vi - - - ve!

f

I. Ma hai - ne te veut sui - - - vre,

f *ff*

M. Moi, je m'ap-pel - le Ma-zep - pa! - - - je m'ap -

ff

P.A. Vi - - - ve!

ff

K. Vi - - - ve!

ff

Vi - - - ve!

ff

Vi - - - ve!

ff

Vi - - - ve!

f *ff*

8-
8-
3 3
3 3

Large. **And.^{no} maestoso.**

M. Vi - ve Ma - zep - pa !

I. O Ma - zep - pa !

M. - pel - le Ma - zep - pa !

FA. Vi - ve Ma - zep - pa !

K. Vi - ve Ma - zep - pa !

Vi - ve Ma - zep - pa !

Vi - ve Ma - zep - pa !

Vi - ve Ma - zep - pa !

Vi - ve Ma - zep - pa !

Large. **And.^{no} maestoso.** **Animez.**

8^a bassa. **RIDEAU.**

8^a **Allargando.**

Fin du 1^{er} Acte.

1^{er} Tableau.

1^{er} Tableau.

Dans la maison de Kotchoubey.

Matréna et ses compagnes viennent offrir des fleurs à l'autel de la Madone et des saintes Images.

And^{no} quasi all^o

PIANO. *p sost. tranquille.*

cresc.

fp

cresc.

f

dim.

p

cresc.

SCÈNE III.

MATRENA, JEUNES UKRAINIENNES, puis KOTCHOUBEY.

Sop. *simplement.*

JEUNES

Cont. *simplement.*

UKRAINIENNES.

p Veil - le sur nous, ô Vierge aux sept dou - leurs,

p Veil - le sur nous, ô Vierge aux sept dou - leurs,

PIANO.

p

Du haut des sphères é - ter - nel - les Ac - cep - te de nos mains fi - dè - les Ces

Du haut des sphères é - ter - nel - les Ac - cep - te de nos mains fi - dè - les Ces

pp

jeu - nes fleurs! Ces jeu - nes fleurs!

pp

jeu - nes fleurs! Ces jeu - nes fleurs!

pp

p

Nous es-pé - rons, ô di-vi - ne Ma - ri - e, En

p

Nous es-pé - rons, ô di-vi - ne Ma - ri - e, En

cresc. *p*

ton in-vin-ci - ble se - cours, Pour nos cha-grins, pour nos a -

cresc. *p*

ton in-vin-ci - ble se - cours, Pour nos cha-grins, pour nos a -

f

- mours, Pour la pa - tri - e!

f

- mours, Pour la pa - tri - e!

f *dim.*

p

Veil - le sur nous, ô Vierge aux sept dou - leurs, Du haut des sphères é - ter -

p

Veil - le sur nous, ô Vierge aux sept dou - leurs, Du haut des sphères é - ter -

- nel - les, Ac - cep - te de nos mains fi - dèles Ces jeu - nes fleurs! —

- nel - les, Ac - cep - te de nos mains fi - dèles Ces jeu - nes fleurs! —

p *pp*

Ces jeu - nes fleurs! —

p *pp*

Ces jeu - nes fleurs! —

MATRÉNA. (à part)
p *expressif.* *cresc.*
 Ma pri_è - re vers toi mon_ te fié -
All.^o agitato appassionato.

f
 Ma. _vreusement! O mère im_ ma - cu_ lé_ - e, E -
f

p
 Ma. _coute en ce gra - ve mo_ ment, Ce que dit mon
p

f
 Ma. â - me trou - blé - e:
f

All.^o maestoso.

Ma. Fais qu'il re - vien - ne tri - om - phant, Le guerrier que j'a -

f All.^o maestoso. *dim.*

Ma. *dim. poco rit.* **Tempo.** *p* *f*
- do - re et dont me - vient ma pei - ne! Ce - lui dont

p poco rit. **Tempo.** *f*

Ma. *3* **Largement.**
la - valeur défend Le peuple op - pri - mé de l'Uk.

Ma. **Très retenu.** **Tempo 1^o**
- rai - ne!

Sop. *p*
Veil - le sur

Contr. *p*
Veil - le sur

Très retenu. **Tempo 1^o** *ff* *fp*

poco rit. **p**

nous, Vier-ge Ma-ri-e! Veil-le sur nous, ô Vierge aux

nous, Vier-ge Ma-ri-e! Veil-le sur nous, ô Vierge aux

p

MATRÉNA. **p**

O Ma-ri-e, Veil-le sur

sept dou-leurs! Du haut des sphères é-ter-nel-les, Ac-

sept dou-leurs! Du haut des sphères é-ter-nel-les, Ac-

p

Ma-ri-e! O Ma-ri-e

-cepte de nos mains fi-dèles Ces jeu-nes fleurs! Ces

-cepte de nos mains fi-dèles Ces jeu-nes fleurs! Ces

p

pp

M *ri - e!*
KOTCHOUBEY, (aux jeunes filles qui s'éloignent)

p Jeu - nes

pp jeu - nes fleurs!
pp jeu - nes fleurs!

pp *p*

K. fil - les, le ciel vous aime et vous en - tend! De vos accents é -

K. *cresc.* - mus, il gar - de - ra mé - moi - re, Il vous donne - ra la victoi - re.

cresc.

K. *dim.* Qu'es - pé - re un peu - ple *p* pal - pitant!

dim. *p poco rit.*

Allegro.

mf
On doit se

Allegro.

f

p

battre en ce mo-ment! — Quel-le jour-né - e

All^o moderato.

Pour notre Ukraine infor-tu-né - e! —

All^o moderato.

p

MATRÉNA. (avec fierté)

p
Le chef est Mazep - pa ...

mf
Tu dis vrai, no - tre

sort A son dé-fenseur juste et ru - de, u - ne â - me

All^o non troppo.
cresc.
sû - re, Car son an - da_ee sans me-su - re, Vient
All^o non troppo.

MATRÉNA. **f** (avec effroi)
Lui! mou_

no_tre li_ber.té même au prix de sa mort! _____

p
suivrez.

8^a bassa

Moderato.
p
rir! mou rir! _____

Moderato.
f (avec enthousiasme)
Quel su_ perbe et quel glo_ri_eux

K. *sort, D'aller aux droits de tous sacrifier sa vi-*

mf *p* *p*

K. *-e ! Ce des tin à prement rê vé, Dieu ne me l'a pas ré ser -*

f *Cédez. dim.* *f* *3* *3* *p*

K. *(avec douceur) -vé! Et ma vieil lesse, hélas, s'écoule inas sou vi -*

avec douceur

K. *cresc. -e, Et je reste aujourd'hui vai nement en vi eux, Du guerrier sou ri -*

cresc.

MATRÉNA. (avec reproche) *p*

Mon père!

f ant qui meurt vic-to-ri-eux!

mf *f*

Même mouvt! *p* doux et triste.

très doux et lié. Mais, pourquoi ces re-

pp

-grets? je n'es - pé - re Plus rien...

un autre est là qui tri-om - phe,

cresc.

K. et mon cœur Me dit que Ma - zep -

K. -pa nous re - vien - dra vain - queur!

Andantino. **Très largement.** **ff**

K. et mon cœur Me dit que Mazep - pa nous reviendra vain -

Andantino. *suivez.*

Moderato. (il embrasse Matrèna et

K. -queur!

ff Moderato.

(s'éloigne lentement)

p rit.

SCÈNE IV.

MATRÉNA, puis ISKRA.

MATRÉNA. *Mod^{to} molto.*

Il ne soupçon-ne rien... sa bon-

PIANO. *Mod^{to} molto. p* *expressif.*

cresc.

Ma. - té sou-verai - ne Na pas su de-vi - ner quels rê - ves sont les

cresc.

Ma. miens! — — Mal-gré moi, je m'en-vais où le des-tin m'entraî - ne..

cresc.

Ma. *f* Mazeppa. — — c'est à toi qu'à jamais j'appar-

f *p*

Ma. *- tiens!*

Ma. *p doux et simple.*
 Quand jadis, ma mère atten-ti - ve, Berçait mon en - fan - ce crainti - ve,

Ma. *El - le di - sait: (pur souve - nir!)*

Ma. *p très doux.*
«Je suis là.. dors en paix, sans peur de la nuit som - bre,

Ma. *Ton pé - re s'ap - pro - che dans l'om - bre.. Le grand guer -*

crusc.

p

-rier — va reye. nir.

p *mf* *p*

p

Mon enfance a fui comme un rê - ve.. Une au - tre voix en moi s'é - le - ve,

p

M.

Qui me par - le de l'ave - nir!

p très doux.

M.

C'est l'amour qui me ber - ce et plane sur ma vi - e,

M.

Et chante à mon à - me ravi - e: «Le grand guer -

cresc. *p* *cresc.*

Ma. *p* *pp*

rier — va reve — nir! ah!

p *pp* *ff*

(avec surprise, reconnaissant Iskra qui l'observe)

Allegro. *f* Iskra!

All^o moderato.

Ma. *p*

près de moi...

All^o moderato.

All^o maestoso. ISKRA. *p*

All^o maestoso. *marquez le chant.* Les guer — riers, nos

1. frè — res, A — vant tri — om — phé des des —

Allegro. *cresc.* *f*

1. tins contraires, Vic-tori-eux en - fin, vont ê - - - tre de re-

tr *tr* 8 *tr* *tr*

Allegro. *cresc.* *f*

1. *Modto molto.*

Modto molto.

pp

rend mon espoir et mon rê - vel. A - près les grands périls et les

1. *p*
jours ha - sardeux, La ter - ri - ble guer - re s'a - chè - - ve, Et le

MATRÉNA. (avec surprise) *p*

De quel bon-

1. mé - me bonheur nous sou - rit à tous deux!

p *f* *p*

Ma. - heur — veux-tu par - ler?

(avec tendresse) *crese.*

1. Ma fi - an - cé - e, Mon amour en ton

fp

(résolue)

Ma. Je ne serai jamais ta fem - me!

1. âme est-il chose effa - cé - e? Qu'as-tu

fp *suivrez.*

1. *dit?*

fp

1. *f* Quel trou_ble as-tu je - té dans mon cœur in_ter - dit? *dim.*

And^{no} con moto. très doux.

And^{no} con moto. p doux. Ne te sou - viens-tu plus de ces heu_res bé -

1. - ni - es, Où nous mê_lions nos jeux d'enfant? *expressif.*

1. *p* Où, plus tard, tes yeux clairs aux douceurs in - fi -

pp

MATRÉNA. *p*

Je me souviens, Is -

cresc. f

- ni - es Berçaient mon espoir tri-om-phant! —

cresc. p

poco cresc.

Ma. - kra! je t'ai-mais comme un frè - - - re, Je t'aime encor ain -

pp

poco cresc.

Ma. - si!

ISKRA (avec force):

Tu m'ai - - mes! mot trom-peur! Et moi, je veux

Animez.

cresc.

I. croire au contrai - - - re, Qu'un autre a-mour a pris ma pla-ce dans ton

cresc. p suivez.

Allegro.
MATRENA.
Tempo 1°

f In - sen - sé!

p cœur! ———— Tu m'ai - mais

Allegro. **Tempo 1°**

f *pp* *suive:*

quand, pleine de ten - dres - se, Ta douce main pressait ma

Animez. *cresc.*

main! ———— Quand ta chaude a - mi - tié, ta voix enchante -

Animez. *cresc.*

f - res - se, Me fai - saient es - pé - rer ———— un ra - di - eux hy -

1. *f* *men!*

dim.

f

Mod^{to} quasi andantino.
MATRÉNA (calme) *p*

Tu te trom - pes!... Je suis pa - reille au lac pai -

1.

Mod^{to} quasi andantino.

p *pp lié.*

Mu. - si - - - ble, Que ne ri - de aucun souf - fle en

Mu. un beau soir d'é - té! Tu

Ma. prends pour un cœur in - sen - si - ble, Un

pp

Ma. cœur plein de sé - ré - ni - té! Tu

pp

Ma. prends pour un cœur in - sen - si - ble, Un

Ma. cœur plein de sé - ré - ni -

p rit.

p suivez.

Tempo. **Allegro.**

Ma. - té!

ISKRA.

C'est me donner la mort

I. que m'ar-ra-cher mon rê-ve Et re-ni-er un cœur ai-

p

I. -mant! Un au-tre à mes bai-

mf

f

I. -sers t'enlè-ve! Un au-tre a reçu ton ser-

p *f* *p* suivez.

1. *ment!*
All^o agitato.
f

And^{no} con moto.
 MATRÉNA. *p*
And^{no} con moto.
p
f

N'irri-te pas mon âme indulgente et cal-mé-e..

Récit. (avec inquiétude) *cresc.* *f*
 Ma. *All^o mod^{to} molto.*
f

Dis-moi plutôt comment, au sortir des com-bats, Te voi-là seul, i-

Allegro.
 Ma. *p*
Allegro. *p*
 ISKRA. *p*
Allegro. *Je*
pp

-ci, loin de l'armé-e? Comment les autres chefs ne t'accompagnent pas?

1. *poco cresc.*
viens annoncer à ton pè - re, Que malgré la victoire et les destins prospè - res.

poco cresc.

1. (en hésitant)
S'est ac - compli là - bas un sombre é - vè - ne - ment! — Ma - zep -

p

MATRÉNA. (avec effroi) *f* (avec angoisse) *mf*
Mazeppa! — quel tour -

1. - pa... no - tre chef...

cresc. *mf*

Ma. - ment Fais-tu naî - tre soudain en mon âme oppres - sé - e?

f

Animez.
(avec désespoir)

Ma. *(sombre)* Il est mort! Il est mort!

p *(s'animant)* Je lis dans ta pen -

Animez. *b^v*

suivez.

cresc.

1. - sé - e Et le voi - le s'est dé - chi - ré!

p cresc.

f *(déclamé)*

1. Ah! tu trahis ———— toute ton â - me!

f

f *(avec désespoir)*

Il est mort! ————

1. Ta douleur pro -

f

ff

1. *ff*

- cla - me, Ta pas-si-on per - fide et ton a-mour na -

ff *suivez.*

Tempo animato. MATRENA. (éclatant) *f* **All^o agitato.**

Eh bien!

1. *ff*

- vré!

Tempo animato. **All^o agitato.**

mf con fuoco.

Ma. *f*

Oui, je l'ai-mais! Qu'im - por - te? —

f p

Ma. *p*

Tu ne com-ptes pour rien dans mes tris - tes a - mours! —

p f

Ma. *mf*

Oui, mon â - me pour toi, doit ê - tre u - ne â - me

mf

Ma. (avec passion) *f*

mor - tel Et lui, mê - me ex - pi -

cresc. *f* *p*

Ma. *dim.*

- ré, je l'ai - me - rai tou - jours, tou -

dim. *p*

Ma. *p*

- jours! A - dieu! A -

p

f *p*

No. *dieu!*

I. *(avec douleur)* *p*

Son â - - - me entière est en - chai - né -

M. *Oui! je l'ai - mais!*

I. e, A celui qu'el - le s'est donné -

M. *Tris - tes a - mours! A - dieu! A -*

I. e, Mais la jus - ti - ce au - ra son tour -

Ma. *ff*
- dieu! Je l'ai - me - rai tou - jours! _____

1. *ff*
Je sau - rai ven - ger mon a - mour! _____

Allegro.

Ma. *ff*
Oui, tou - - jours! _____

1. *ff*
mon a - - mour! _____

Allegro.

ff Trompettes au dehors

Ténors. LA FOLLE. *ff*
(au dehors) Vi - - ve! Vi - - - ve! _____

Basses. *ff*
Vi - - ve! Vi - - - ve! _____

MATRÉNA. *p* (dans le plus grand trouble)

Vi - - - ve Ma - zep -

Vi - ve Ma - zep - pa!

Vi - ve Ma - zep - pa!

ff *pp*

cresc.

Ma. - pa! puis-je croi - - - re A ces cris joy -

poco cresc.

(s'animant de plus en plus)

Ma. - eux? Ma - zep - pa n'est pas

Ténors. *cresc.*

mf Vi - - - ve!

Basses. *cresc.*

mf Vi - - - ve!

mf

Ma. *f* mort! *f* Ou ac - cla - me sa

f Vi - - - ve Ma - zep - pa!

f Vi - - - ve Ma - zep - pa!

Ma. *ff* gloi - - - re!

ISKRA. *ff* 0 ra - - - ge!

ff Vi - - - ve!

ff Vi - - - ve!

All^o maestoso.
(éperdue)

Ma. Vi - vant! il est vi - vant! Je vois s'ouvrir les

All^o maestoso.
ff marquez le chant.

All.^o non troppo.

Ma. cieux! _____

ISKRA. *f* (avec rage)

Eufin! j'ai su l'arracher tes a -

All.^o non troppo.

Ma. Lui! vivant! je vais aujourd'hui Mourir de joie!

I. - veux! _____

f *suivrez.*

All.^o maestoso. *ff* (avec ivresse)

Ma. Ah! _____ C'est

(avec fureur) *ff*

I. Malheur à toi! Malheur à lui! _____ C'est

All.^o maestoso. *ff* *rit.*

8^a bassa

Ma. *lui qui re - vient tri_omphant!*

1. *lui qui re - vient tri_omphant!*

vibrato.

Ma. *Le guerrier que j'a - do - re, et dont ve_nait ma*

1. *Lui que ton cœur a - do - re, Malheur à*

Ma. ***p** pei - ne! **f** Ce - lui dont la va_leur dé fend*

1. ***f** lui! En vain ton a - mour le dé fend*

(largement)

Ma. *ff*
Le peuple oppri - mé de l'Uk - rai -

1. *ff*
Mal - heur à toi! Mal - heur à

All.^o animato.

Ma. - ne!

1. lui!

Sop. (Acclamations du peuple, au dehors)
ff Gloi - - - rel! Gloire à Ma - zep - pa!

Contr.
ff Gloi - - - rel! Gloire à Ma - zep - pa!

Ténors.
ff Gloi - - - rel! Gloire à Ma - zep - pa!

Basses.
ff Gloi - - - rel! Gloire à Ma - zep - pa!

All.^o animato.

Four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts sing "Vic - toi - re!" in a simple melody. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. A "RIDEAU" (curtain) instruction is placed above the piano part.

Vic - toi - re! Vic - toi - re!

Vic - toi - re! Vic - toi - re!

Vic - toi - re! Vic - toi - re!

Vic - toi - re! Vic - toi - re!

RIDEAU.

Four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts sing "Gloi - re!" and "Vic - toi - re!" in a more complex melody. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The score is marked with *fff* (fortissimo).

fff Gloi - re! Vic - toi - re!

fff Gloi - re! Vic - toi - re!

fff Gloi - re! Vic - toi - re!

fff Gloi - re! Vic - toi - re!

La Place de Poltava.

SCÈNE V.

MATRÉNA, ISKRA, MAZEPPA, KOTCHOUBEY, L'ARCHIMANDRITE, CHŒURS.

Tempo di marcia All.^o mod.^{lo}.

PIANO. *ff*

8^a b. 8^a b.

Sopr. LA FOULE. *ff*
Gloi - re!

Contr. *ff*
Gloi - re!

Ténors. *ff*
Gloi - re!

Basses. *ff*
Gloi - re!

Gloi - re à toi, Ma - zep - pa! la Pologne est sou-

Gloi - re à toi, Ma - zep - pa! la Pologne est sou-

Gloi - re à toi, Ma - zep - pa! la Pologne est sou-

Gloi - re à toi, Ma - zep - pa! la Pologne est sou-

8^a b. 8^a b.

- mi - - se! Gloi - re à toi!

- mi - - se! Gloi - re à toi!

- mi - - se! Gloi - re à toi!

- mi - - se! Gloi - re à toi!

Gloi - re! Ta vaillance en - fin ré - a - li -

Gloi - re! Ta vaillance en - fin ré - a - li -

Gloi - re! Ta vaillance en - fin ré - a - li -

Gloi - re! Ta vaillance en - fin ré - a - li -

8 6 3

- se Un vœu trop longtemps é - touf - fé! trop long-

- se Un vœu trop longtemps é - touf - fé! trop long-

- se Un vœu trop longtemps é - touf - fé! trop long-

- se Un vœu trop longtemps é - touf - fé! trop long-

3 3

_ temps é - touf - fé!

_ temps é - touf - fé!

_ temps é - touf - fé!

_ temps é - touf - fé!

p Gloire à toi, défenseur d'une cause sa-

p Gloire à toi, défenseur d'une cause sa-

p Gloi - re!

p Gloi - re!

cresc.
 - cré - e, No - tre pa - tri - e est dé - li -
cresc.
 - cré - e, No - tre pa - tri - e est dé - li -
cresc.
 Gloi - re à toi! No - tre pa -
cresc.
 Gloi - re à toi! No - tre pa -

mf *f*
 - vré - e, Et la jus - ti - ce a triom - phé! Ton au -
mf *f*
 - vré - e, Et la jus - ti - ce a triom - phé! Ton au -
mf
 - tri - e est dé - li - vré - e, -
mf *f*
 - tri - e est dé - li - vré - e, - Ton au -

_ da _ ce guidait nos ar _ mes, EU _ kraise aujourd'hui sans en_

_ da _ ce guidait nos ar _ mes, EU _ kraise aujourd'hui sans en_

f Ton au _ da _ ce guidait nos ar _ mes, EU _

_ da _ ce guidait nos ar _ mes, EU _ kraise aujourd'hui sans en_

_ tra - _ ves, E _ cla _ te en trans _

_ tra - _ ves, E _ cla _ te en trans _

_ krai - _ ne E _ cla _ te en trans _

_ tra - _ ves, E _ cla _ te en trans _

ff

- ports glo - ri - eux !

- ports glo - ri - eux !

- ports glo - ri - eux !

- ports glo - ri - eux !

mf Gloi - re ! *f* gloire à toi ! *fff* gloi - re à

mf Gloi - re ! *f* gloire à toi ! *fff* gloi - re à

mf Gloi - re ! *f* gloire à toi ! *fff* gloi - re à

mf Gloi - re ! *f* gloire à toi ! *fff* gloi - re à

8^{va} bassa...

toi! _____

toi! _____

toi! _____

toi! _____

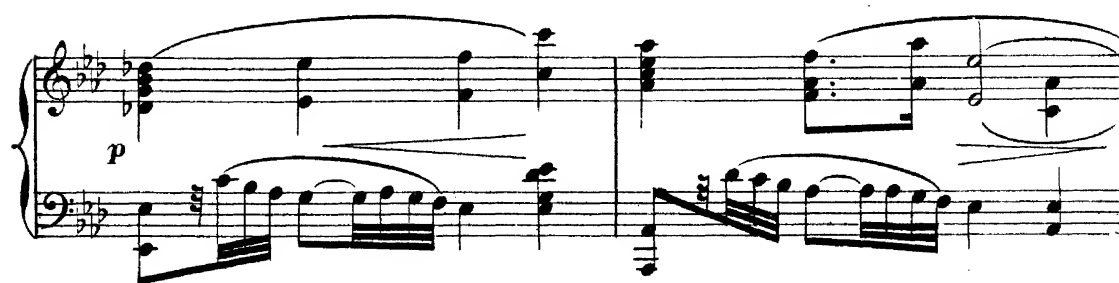
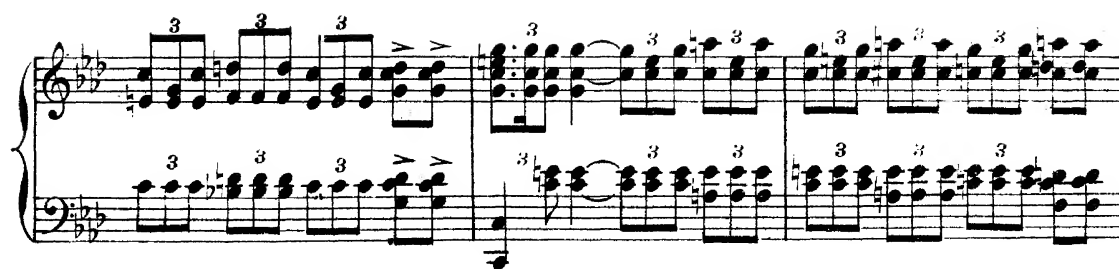
mf *sost.*

CORTÈGE.

dim. *poco rit.* *sost.*

cresc. *f*

The musical score is written for voice and piano. The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, and Bass) each have a line with the word "toi!" followed by a long horizontal line indicating a sustained note. The piano accompaniment consists of three systems. The first system features a melody in the right hand with triplets and a sustained note, and a bass line with chords and triplets. The second system is marked "CORTÈGE." and includes dynamic markings "dim." and "poco rit." along with a "sost." marking. The third system is marked "cresc." and "f" (forte), featuring a more active melody and bass line with triplets.



Sop. *f*
Gloi - - - - re! Gloire à toi! ____

Contr. *f*
Gloi - - - - re! Gloire à toi! ____

Tén. *f*
Gloi - - - - re! Gloire à toi! ____

Basses *f*
Gloi - - - - re! Gloire à toi! ____

Gloi - - - - re! Gloire à toi, Ma-zep -

Gloi - - - - re! Gloire à toi, Ma-zep -

Gloi - - - - re! Gloire à toi, Ma-zep -

Gloi - - - - re! Gloire à toi, Ma-zep -

rit. ff And^{te} con moto.

- pa! Sa - lut au guer - rier tri-omphant! —

- pa! Sa - lut au guer - rier tri-omphant! —

- pa! Sa - lut au guer - rier tri-omphant! —

- pa! Sa - lut au guer - rier tri-omphant! —

And^{te} con moto.

ff Cloches.

Honneur à son nom tout puissant! —

Honneur à son nom tout puissant! —

Honneur à son nom tout puissant! —

Honneur à son nom tout puissant! —

Ex - al - tons sa gloi

Ex - al - tons sa gloi

Ex - al - tons sa gloi

Ex - al - tons sa gloi

re! Vic - toi

re! Vic - toi

re! Vic - toi

re! Vic - toi

A.C. 8752.

All^o mod^{to}

[illegible]

Animez.

The image shows a musical score for a piece titled "Gloire à Mazepa!". It includes vocal parts for Soprano, Alto, Tenor, and Bass, as well as a piano accompaniment. The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is 3/4. The vocal parts all sing the lyrics "Gloire à Mazepa!". The piano accompaniment features a series of triplets in the right hand and a more complex rhythmic pattern in the left hand, including triplets and sixteenth notes. The word "Animez." is written above the piano part, indicating a change in tempo or mood.

Gloire à Ma - zep - pa! —

Gloire à Ma - zep - pa! —

Gloire à Ma - zep - pa! —

Gloire à Ma - zep - pa! —

Gloire à Ma - zep - pa! —

Animez.

First system of a musical score. It includes four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts sing "Gloi-re! Vic-". The piano accompaniment features a treble and bass staff. The treble staff has triplet figures, and the bass staff has block chords.

Gloi-re! Vic-

Gloi-re! Vic-

Gloi - re! Gloi-re! Gloi - re! Vic -

Gloi - re! Gloi-re! Gloi - re! Vic -

Second system of the musical score. It includes four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts sing "- toi - re!". The piano accompaniment features a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with an 8-measure rest, and the bass staff has a rhythmic accompaniment.

- toi - re!

- toi - re!

- toi - re!

- toi - re!

fff
Gloria - re à Ma - zep -

fff
Gloria - re à Ma - zep -

fff
Gloria - re à Ma - zep -

fff
Gloria - re à Ma - zep -

ff
Gloria - re à Ma - zep -

The image displays a musical score for the song "The Rose Tree." It includes four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, and Bass) and a piano accompaniment. The key signature is B-flat major (two flats), and the time signature is 3/4. The vocal parts are marked with "pa!" indicating the lyrics. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes and triplets. The score is presented in a clean, black-and-white format.

All^o maestoso.

MAZEPPA.

mf *p*

Sa_lut, — sa_lut, ô peup_le bien ai_mé, — Ô nouvel_le patrie,

f *largement.*

ô terre hospita_liè-re, Je reviens — Je reviens par vous acclamé! —

cresc. *f* *cresc.* *f*

mf

— Mon nom naguère obscur, sur_git dans la lu.

p

cresc.

— miè - re, Mais j'ai bien plus encor de bonheur que d'orgueil! —

cresc.

M. *f* O ru-de na - ti - on que je sers et que

M. *p* j'ai - me, Car la su-perbe Ukraine. injustement en

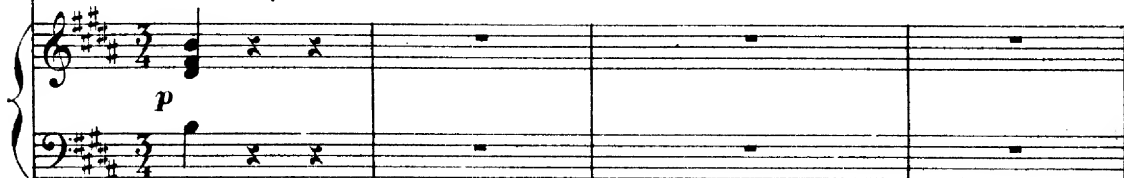
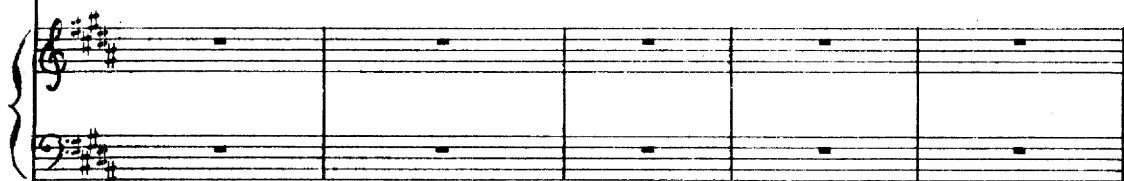
M. *cresc.* deuil, Mé-ritait dès longtemps, mé-ri-

M. *f* -tait la vic-toi-re su-prê - me! *Allargando.*

(Les jeunes filles, précédant Matréna)

Sop. **Andantino.**

Contr.

**Andantino.****MATRÉNA.**

Ma. nos voix sin - cè - res, Toi, qui nous as ren - du la vic - toire et la
 nos voix sin - cè - res, Toi, qui nous as ren - du la vic -
 Sois loué par nos voix Toi, qui nous as ren -

Ma. paix! — *p* Toi, par qui les jours noirs d'op - probre et de mi - sè - *f*
 - toire et la paix! *p* par qui le jours noirs d'op - probre et de mi - sè - *f*
 - du la vic - toi - re Toi, par qui les jours de mi - sè - *f*

Ma. — re — *f* Sont é - va - nou - is pour ja - *pp rit.*
 — re — *mf* Sont é - va - nou - is pour ja - mais, *f* é - va - nou - is pour ja - *pp rit.*
 — re — *mf* Sont é - va - nou - is pour ja - mais, *f* é - va - nou - is pour ja - *pp*

Andantino.

Ma. *mais!*

MAZEPPA. *p doux.*

Fil - le de Kotchou - bey, ta pa-

mais!

mais!

Andantino. *très doux.*

pp

M. *ro - le trou - blan - te, Ré - vè - le ton âme brûlante, Et*

crese. *pp* *crese.*

M. *me remue au fond du cœur! An mi - lieu des pé-*

p

MATRÉNA. (avec âme)

Ah! ce n'é-tait donc

-rils je te voy-ais sans trê-ve,

cresc.

p pas un rê-ve! *p* Il m'ai-me! Je le sens,

p Et tes re-gards pro-fonds, char-mants comme un beau

pp

f ma tor-tu-re s'a-chè-ve, *dim.*

f rê-ve, M'ont ai-dé, *dim.* tu le sais, A

8-----

Ma. *p* Je n'ai plus que ma joie, que ma joie au cœur! *pp* Il
 M. *p* re_venir vain_queur! *pp* vain_queur! O rê_ve..

Ma. *pp* m'ai_me! Il m'ai_me! *rit.*
 M. *pp* O rê_ve.. rê_ve char_mant! *rit.*

Ma. *All! non troppo.* *mf* Mais, ce n'est pas en roi que je viens de la
 M. *All! non troppo.* *f* guer_re, *p* C'est en soldat heu_reux fa_vo_ri_sé du

Ma. *mf* guer_re, C'est en soldat heu_reux fa_vo_ri_sé du

M. *p*
ciel, Je se-rais aujour- d' hui ce que j'é-tais na-

M. *cresc.*
- guè - - re, Sans l'in-vincible ap-pui de l'ar-bître é-ter-

L'ARCHIMANDRITE. *Andantino maestoso.*
p
Gloire à Dieu, qui per - mit, par un heureux mys-

M. *f* *rit.*
- nel!

Andantino maestoso.
f *rit.* *p*

LA *tè - - re, Que ton nom tout à coup devint si ri-di-*

AIR RUSSE

cresc.

l'A. *cresc.*

— eux! — Oui, c'est toi, Ma-zep-pa, —

cresc.

l'A.

— qu'il a choisi sur ter- re, — Pour accomplir i —

rit. **Tempo.**

l'A.

— ci la vo-lon-té des cieux! —

Sop. *f*

Gloi- re à Dieu!

Contr. *f*

Gloi- re à Dieu!

Tén. *f*

Gloi- re à Dieu!

Basses. *f*

Gloi- re à Dieu!

rit. **Tempo.**

f

cresc.
Oui, c'est toi!

p
— Oui, c'est toi, Ma-zep - pa, qu'il a choisi sur ter - re

p
— Oui, c'est toi, Ma-zep - pa, qu'il a choisi sur ter - re

p
— Oui, c'est toi qu'il a choisi sur ter - re

p
— Oui, c'est toi, Ma-zep - pa, qu'il a choisi sur ter - re

f
Oui c'est

cresc.
Pour ac.complir i - ci la vo-lon - té des

cresc.
Pour ac.complir i - ci la vo-lon - té des

f
Pour ac.complir i - ci la vo-lon - té des

cresc.
Pour ac.complir i - ci la vo-lon - té des

128 **Un peu animé.**

Le cortège entre peu à peu dans l'église

PA. *toi!*

cieux!

cieux!

dim.

cieux!

dim.

cieux!

Un peu animé.

1^{re} ORGUE dans l'église

cresc.

dim.

p

poco rit.

p

ISKRA, puis KOTCHOUBEY, puis MAZEPPA, MATRÉNA, LA FOULE.

And^{no} con moto.

PIANO.

pp marquez le chant.

ISKRA.

Un peu plus lent.

très doux.

O Matré-na, fleur de l'U-

Un peu plus lent.

très doux.

1. *krai* - ne, Vier - ge aux regards pro - fonds et doux,

pp

1. O bien aimée, ô femme, ô rei - ne,

p

1. Toi que j'a-do-rai-s à ge - noux,

pp

1. *cresc.*
 Est - - ce donc fait de mon beau rê -
 8

1. *cresc.*
 - ve Et du ra - di - eux a - ve - nir?
 8

Animez. *cresc.*
 Ma pauvre â - me qui se sou - lè - ve
 8 *Animez.*

ad lib. *p* **Tempo 1^o** *f*
 Ne peut chasser ton sou - ve - nir! Cru - el - le
 8 *suivrez.* *dim.* *p* **Tempo 1^o** *f*

1. *fil - le, cru - el - le fil - le de l'U - krai -*

1. *- nel*

Mod^{to} molto.
mf Elle adore à pré_sent l'é-tranger que je hais, *f* Cel -

Mod^{to} molto.
sf

1. *cresc.*
 - le qui remplissait ma vi - e! Et cette ingra - te me re-

1. *f* *p* *ff*
 - ni - e, Mais moi, je vis pour el - le!

1. *p* *f*
 Et je l'aime à ja - mais!

1. *p* *expressif.*
 O Matré - na O - bien ai -

1. *molto rit.* **Tempo 1°** *p*
 - mé - e Hélas - O Ma - tré - na, fleur de l'U -

1. *trai - ne,* *Vier - ge aux re - gards pro -*

I. *f* - fonds et doux,

I. O bien ai-mée, ô femme, ô rei - ne,

I. Toi que j'a-do-rai-s à ge - noux, Cru-

I. - el - le fil-le, cruel - le fil - le de l'U - krai -

dim. *Allargando. cresc.*

I. - ne!

p rit.

Moderato.**All^o agitato.**

ISKRA. (allant au devant de Kotchoubey qui paraît)

Tempo 1^o**f**

Ah! que de mal-

Tempo 1^o

1. -heurs en un jour!

KOTCHUBEY.

f**p**

Iskra, que veux-tu di - re, et quel courroux t'en-

Molto moderato.

ISKRA. (bas et étouffé)

traî - ne?

pp - Mazeppa,

Molto moderato.

I. *l'étranger, a tra-hi notre Ukrai - ne, Et ma ra -*

I. *- vi tout mon a - mour! (avec stupeur) Ma-zep -*
 KOTCHOUBEY. *Ma-zep - pa?*

I. *- pa! Et*

K. *Ma - tré - na l'ai - me?*

I. *lui nous vend. Le roi de*

(avec éclat) *f* *p*

1. *Suè - de, Pour ren-ver-ser le Tzar, va lui prê-ter son ai-de,*

p

1. *Et Mazeppa, pous-sé par un cou-pable es-*

p

1. *-poir, Veut dé-trô-ner son maître et ra-vir son pou-*

cresc. f. dim. cresc. mf dim.

1. *-voir!*

KOTCHOUBEY. *p (avec stupeur)*

Lui! Mazep-pa!

p pp poco rit.

LA FOULE dans l'Eglise.
Sop. **Mod^{to} maestoso.**

ff

Père é - ter - nel des cho - ses,

Contr.

ff

Père é - ter - nel des cho - ses,

Tén.

ff

Père é - ter - nel des cho - ses,

Basses.

ff

Père é - ter - nel des cho - ses,

Mod^{to} maestoso.

ff

ORGUE dans l'église

ISKRA.

cresc.

KOTCHOUBEY.

(avec indignation) **f**

p

Sa

Ils chan - tent Mazep-

p

La patrie est à tes ge - noux! Sur les

p

La patrie est à tes ge - noux! Sur les

p

La patrie est à tes ge - noux! Sur les

p

La patrie est à tes ge - noux! Sur les

I. gloire a re_dou - blé ma ra - ge! *f*

K. - pa! *f* Cet hym -

cresc. *f*

lè - vres de tous les louan - ges é - clo -

cresc. *f*

lè - vres de tous les louan - ges é - clo -

cresc. *f*

lè - vres de tous les louan - ges é - clo -

cresc. *f*

lè - vres de tous les louan - ges é - clo -

cresc. *f*

I. chan - tent Ma - zep - pa!

K. - ne est un ou - tra - ge!

- ses, Mon - te - ront jusqu'au ciel d'où tu rè - gnes sur

- ses, Mon - te - ront jusqu'au ciel d'où tu rè - gnes sur

- ses, Mon - te - ront jus - qu'au

- ses, Mon - te - ront jus - qu'au

I. *ff* O ra - - ge! Ils

K. *ff* O ra - - ge! Ils

ff nous! Lou-é soit

ff nous! Lou-é soit

ff nous! Lou-é soit no - tre

ff nous! Lou-é soit no - tre

ff

I. chan - - tent Ma-zep - pa!

K. chan - - tent Ma-zep - pa!

no - - tre Roi!

no - - tre Roi!

Dieu no - tre Roi!

Dieu no - tre Roi!

8^e bassa

All.^o agitato. (La foule sort par groupes de l'Église)

Le double plus lent.

All.^o non troppo.

ISKRA. (à un 1^{er} Groupe)

1. frè - re!

Tén. *f*

UN GROUPE. Is-kra, que dis - tu?

Basses. *f*

Is-kra, que dis - tu?

mf *ff*

1. *f* (avec force)

Moi! je dis — que no - tre race est fol - le,

p

1. D'acclamer sans re - pos ce - lui qui nous per - dra!

p *mf*

1. *f*

Oui, Ma-zep-pa vain - queur n'est pas la dé - li -

f

1. *vra - ce!* De nouveaux op-pres-seurs il flat-te l'es-pé.

1. *f* *Sop.* -rau - - - - - ce!

Contr. Lui!

Tén. BOURGEOIS et GUERRIERS (réunis autour d'Iskra) Lui!

Basses. Lui!

cresc. Ma-zeppa! Lui!

cresc. Ma-zeppa! Lui!

cresc. Ma-zeppa! Lui!

cresc. Ma-zeppa! Lui!

rit. *p* *f* *ff*

ISKRA.

f J'en suis cer_tain! _____

Tempo.

p Mazeppa! _____

p Mazeppa! _____

p Mazeppa! _____

p Mazeppa! _____

Tempo.

fp *mf*

mf Et le moment n'est pas loin_tain. _____ Où, dans notre Ukraine oppri_

f - mé - e, _____ Les faits jus_ti_fie_ront ma paro

f

Allegro vivo.

1. *le a-lar - mé - e!*

Tén. *f* (avec colère)

Basses. *f* (avec colère)

GUERRIERS et BOURGEOIS.

Ah! c'en est trop, c'en est

Allegro vivo.

Ah! c'en est trop, c'en est

trop pour le pa - ys! Si c'est à des ty - rans qu'il nous voulait con -

trop pour le pa - ys! Si c'est à des ty - rans qu'il nous voulait con -

- dui - re, Si le vainqueur nous a tra - his,

- dui - re, Si le vainqueur nous a tra - his,

mf *p*

Faisons justi - ce et qu'il ex - pi - re!

Faisons justi - ce et qu'il ex - pi - re!

f *p*

Fai - sons jus - tice et qu'il ex - pi -

Fai - sons jus - tice et qu'il ex - pi -

Sop.
Si le vainqueur nous a trahis, ——— Fai - sons jus -

Contr.
Si le vainqueur nous a trahis, ——— Fai - sons jus -

— re! Si le vainqueur nous a trahis, ——— Fai - sons jus -

— re! Si le vainqueur nous a trahis, ——— Fai - sons jus -

- ti - ce, Fai - sons jus - ti - ce et qu'il ex - pi -

- ti - ce, Fai - sons jus - ti - ce et qu'il ex - pi -

- ti - ce, Fai - sons jus - ti - ce et qu'il ex - pi -

- ti - ce, Fai - sons jus - ti - ce et qu'il ex - pi -

ff re! A mort! à mort! _____

ff re! A mort! à mort! _____

ff re! A mort! à mort! _____

ff re! A mort! à mort! _____

ff 8^a bassa loco.

à mort! _____

à mort! _____

à mort! _____

à mort! _____

MAZEPPA (sur le seuil de l'église)

ff

All.^o maestoso. Frap-pez! _____

8^a bassa

M. (avec hauteur) *f*

Peu - - - ple, qui

p

M. *viens de me bé - nir, _____ Frappe-moi*

(il s'avance au milieu des groupes interdits)

M. *done! _____ Prends _____*

8^a bassa _____

M. *_____ ta vie - ti - me! _____ De*

dim. p

And^{no} con moto.

M. *quoi _____ me voulez-vous pu - nir? O vous que je sers,*

M. *est-ce un cri - me, De vous a - voir ti-rés*

M. *tout à coup de l'abi - me, Pour*

M. *fai - re de_vant vous flam - boy - er l'a_ve_nir?*

cresc.

M. *Ré_pon_dez!. Est-ce un cri - me?*

p

Mod.^{to} maestoso.

p

M. *A - vez - vous ou - bli - é votre ivresse ré - cen - te?*

Mod.^{to} maestoso.

p

M. *La foule autour de moi — pressée et fréissan — te? —*

cresc.

M. *Les Kosaks — glori - eux, — les Polonais — sou -*

cresc. *f* *p*

M. *— mis? — Ou - bli - ez - vous quel tri -*

f

M. *omphe m'hono re? Et, ne voyez-vous*

Animez un peu.
 M. *pas — que je suis rouge en —*
Animez un peu.

M. *co — re, — Du sang de vos vieux ennemis? — Du*

M. *sang de vos vieux ennemis? Oui, je suis rouge encore du*

M. *ff* sang du sang ————— de vos vieux en ne —

M. (Les groupes se concertant entre eux)

_mis!
All? non troppo.

pp

très lié.

Tén. *p*

Basses.

Oui, Ma-zep - pa nous

Oui, Ma - zep - pa nous ai - me!

p

ai - me! Il a ris - qué sa vi - e!

Il a ris - qué sa vi - e! oui, sa vi - e!

Sop. *cresc.* *f*

Croyons à ses ser-ments!

Contr. *cresc.* *f*

Il nous a tous sau-vés, Croyons à ses ser-ments!

cresc. *f*

Il nous a tous sauvés, tous sau-vés! Is -

cresc. *f*

Il nous a tous sauvés, tous sau-vés! Is -

cresc. *f*

Is - kra, tu parles par en - vi - e! Ren - dons

Is - kra, tu parles par en - vi - e! Ren - dons

- kra, tu parles par en - vi - e! par en - vi - e! Ren - dons

- kra, tu parles par en - vi - e! par en - vi - e! Ren - dons

lui tous nos dévouements! _____

lui tous nos dévouements! _____

lui tous nos dévouements! _____

lui tous nos dévouements! _____

ISKRA. *f avec force.*

Il vous tra-hit, vous dis-je! il vous tra-

ff *f*

Allegro.

- hit! _____ O race aux cœurs de femmes,

Allegro. *p*

I. *Votre a - veu - gle a - mour l'ap - plaudit!*

I. *— Quand j'arra - che le voile à ses complots in - fa - mes,*

I. *Vous ac - cla - mez son nom maudit!*

I. *Vous acclamez son nom, son nom mau -*

1. *- dit!*
Sop. *cresc.*
Contr. *c'est*
cresc.
Tén. *f* *c'est*
cresc.
Basses. *f* *c'est*
cresc.
Tu mens, — jaloux Is - kra! — *c'est*
Tu mens, — jaloux Is - kra! — *c'est*

1. *f*
O race aux cœurs de fem - mes! —
toi, — c'est toi le traî - tre!
toi, — c'est toi le traî - tre!
toi, — c'est toi le traî - tre!
toi, — c'est toi le traî - tre!

I.

cresc.
Notre amour — plus ardent va re —

cresc.
Notre amour — plus ardent va re —

cresc.
Mais ta ruse en vain nous trom - pa! Notre foi notre amour vont re —

cresc.
Mais ta ruse en vain nous trom - pa! Notre foi notre amour vont re —

f
- naî - tre, Honte à toi, Vi - ve!

f
- naî - tre, Honte à toi, Vi - ve!

- naî - tre, Honte à toi, vive Mazep - pa! —

- naî - tre, Honte à toi, vive Mazep - pa! —

Le double plus lent.

MAZEPPA.

f *p*

Ah! tu l'en-

vi - ve! vi - ve Mazep - pa!

vi - ve! vi - ve Mazep - pa!

Vi - ve! vi - ve Mazep - pa!

Vi - ve! vi - ve Mazep - pa!

Le double plus lent.

f *p*

M. *f*

-tends, cœur débordant de haï - ne! Mais, de ta lâ - che -

f

M. *f*

-té tu vas porter la pei - ne, Pour ta rebelli - on tu seras châti -

cresc. *f* *f*

Allegro. *Allegro.*

MATRENA (se jetant aux genoux de Mazeppa)

All^o poco animato.

dim. *p*

Non! Non! J'im - plo-re ta élé -

- é!

p

All^o poco animato.

p

- men - ce, Hé-ros, j'im - plo-re ta pi - tié! Par -

p

- don - ne, — par - donne un instant de dé - men - ce! Ah!

cresc. *f*

que mon juste appel — par toi — soit écou - té! Épar -

cresc. *f*

Ma. *gne ce guer-rier que la fièvre dé-vo-re,*

Animez. cresc.

Ma. *Et qui lut-tait hi-er en-co-re Pour la jus-*

Animez. cresc.

Ma. *-tice et pour la li-ber-té! J'im-plo-re ta clé-*

dim. (avec âme) p Andantino.

Ma. *-men-ce! par don-ne!*

MAZEPPA. *(la relevant, apaisé) p*

Andantino.

suivez.

M. *vier - ge, tu le veux! Je cède à ta pri -*

M. *- è - re, à ta pri - è - re!*

cresc.

Ténors. LA FOULE.

Basses. *All^o non troppo. p*

Chau - te sa gloire, ô race aux cœurs de

p

Ap - plau - dis son nom re - dou -

flam - me, Ap - plaudis son

Sop.

Contr.

cresc.

O no - ble pa - ys qui l'ac -

- té! O no - ble pa -

cresc.

nom re - douté! O no - ble pa -

cresc.

Chan - te!

- cla - me, Il a su re - le - ver ta fier - té! Chan - te!

- ys qui l'accla - me, Chan - te!

- ys qui l'accla - me Chan - te!

8

MATRÉNA. *f* (avec feu)

0 Patri - - - - e!

ISKRA. *f*

0 Patri - - - - e!

MAZEPPA. *f* *ff*

0 Patri - - - - e! Pa -

KOTCHOUBEY. *f* *ff*

0 Patri - - - - e! Pa -

Chan - te 0 Pa - tri - - -

Chan - te *f* *ff*

0 Pa - tri - - - e! Pa -

Chan - te *f* *ff*

0 Patri - - - - e! Pa -

Chan - te *f* *ff*

0 Patri - - - - e! Pa -

Chan - te *f* *ff*

0 Patri - - - - e! Pa -

f *ff*

Ma. Ah! _____

I. Ah! _____

M. _ tri _ _ _ _ e!

K. _ tri _ _ _ _ e!

_____ e! Chan-te sa gloire, ô race aux cœurs de

_ tri _ _ e! _____ Chan-te sa gloire, ô race aux cœurs de

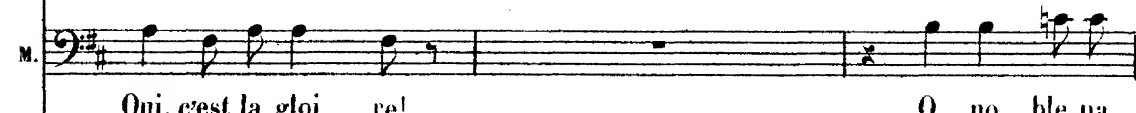
_ tri _ _ e! _____ Chan-te sa gloire, ô race aux cœurs de

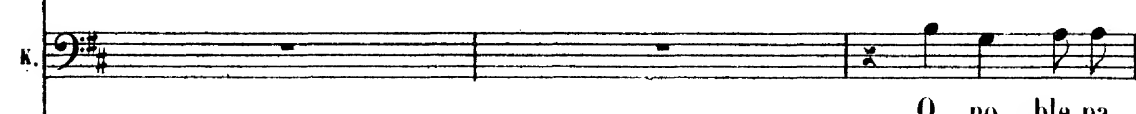
_ tri _ _ e! _____ Chan-te sa gloire, ô race aux cœurs de

8---, 6

Ma.  Chan - te sa gloi - re! O no - ble pa -

I.  O no - ble pa -

M.  Oui, c'est la gloi - re! O no - ble pa -


K.  O no - ble pa -

 flam - me, Ap - plau - dis son nom re - dou - té, O no - ble pa -

 flam - me, Ap - plau - dis son nom re - dou - té, O

 flam - me, Ap - plau - dis son nom re - dou - té, O no - ble pa -

 flam - me, Ap - plau - dis son nom re - dou - té, O



M. *- ys qui l'ac-cla - - - me, Il a su - par son*
 1. *- ys qui l'ac-cla - - - me, Tu sau - ras - mal - gré*
 M. *- ys qui m'ac-cla - - - me, C'est la*
 K. *- ys qui l'ac-cla - - - me, Tu sau - ras mal - gré*
- ys qui l'ac-cla - - - me, Il a
no - ble pa - ys qui l'ac - cla - me, Il a
- ys qui l'ac-cla - - - me, Il a
no - ble pa - ys qui l'ac - cla - me, Il a

Ma. bras re-le-ver ta fier-té! Chan-tons

I. toi la sombre vé-ri-té! Ils chan-

M. gloi-re! C'est la gloi-

K. toi la sombre vé-ri-té Ils chan-

su-re-le-ver ta fier-té! Chan-te sa

su-re-le-ver ta fier-té! Chan-te sa

su-re-le-ver ta fier-té! Chan-te sa gloi-re, sa

su-re-le-ver ta fier-té! Chan-te sa gloi-re, sa

Ma. sa gloi - re!

1. - - - tent Ma - zep - pa!

M. - - - re! C'est la gloi - re!

K. - - - tent Ma - zep - pa!

gloire, ô race aux cœurs de flam - me, Applau - dis son nom re - dou -

gloire, ô race aux cœurs de flam - me, Applau - dis son nom re - dou -

gloire, ô race aux cœurs de flam - me, Applau - dis son nom re - dou -

gloire, ô race aux cœurs de flam - me, Applau - dis son nom re - dou -

Ma. *p* 0 race _____ aux cœurs de flam - me, Chan - tons _____

L. *p* 0 race _____ aux cœurs de fem - me, Applaudis _____

M. _____

K. *p* Sa voix a trou - blé ma rai - son!

p - té! 0 race _____ aux cœurs de flam - me, Chan - tons, _____

p - té! Chan - tons, chan - tons! Il a su par son

p - té! 0 race _____ aux cœurs de flam - me, Chan - tons, _____

p - té! Chan - tons, chan - tons! Il a su par son

p *p*

(1)

son nom re_dou - té! Chan -

son nom re_dou - té! 0

Oui, sa voix! A trou -

Chan - tons! *f* Applaudis son nom redou - té! Chantons, chantons sa

bras re_le_ver ta fier - té! *f* Applaudis son nom redou - té! Chantons, chantons sa

Chan - tons! *f* Applaudis son nom redou - té! Chantons, chantons sa

bras re_le_ver ta fier - té! Applaudis son nom redou - té!

1) On peut passer du signe au signe page 176.

Allargando. *ff* **Plus lent.**

Ma. _ tons, chantons sa gloi - re! _____

I. pau - vre pa - ys qui l'ac - cla - - - me! _____

M. (comme en rêve) *p* Il me

K. _ blé ma rai - son! _____

gloi - re, chantons sa gloi - re! _____

gloi - re, chantons sa gloi - re! _____

gloi - re, chantons sa gloi - re! _____

f Chan - te sa gloi - re! _____

Allargando. *ff* **Plus lent.**

p un peu marqué.

8^{va} bassa - - - !

M. sem - ble sortir du son - ge... Ma gloi - re écla - te en un mo -

M. *ment, Me ra-vit, m'ac-ca-ble*

M. *et me plonge Dans un vaste éblouis-se-ment!*

p

Tempo 1^o

KOTCHOUBEY. *p* (avec douleur)

Com-me il par-lait de la pa-

K. *-tri-e! Sa voix a trou-blé ma rai-*

MATRÉNA. *p* *cresc.*
Chan - - - - - te sa

ISKRA. *p* *cresc.*
Chan - - - - - te sa

MAZEPPA. *p* *cresc.*
Ma gloi - - re me plou - ge Dans un

K. *cresc.*
- son! Et pour - tant, u - ne voix me

Sop. *p* *cresc.*
Chan - te sa gloire, ô race aux cœurs de flam - - -

Contr. *p* *cresc.*
Chan - te sa gloi - re, sa

Ténors. *p* *cresc.*
Chan - te sa gloire, ô race aux cœurs de flam - - -

Basses. *cresc.*
Chan - te sa gloi - re, sa

p *cresc.*

M^u. *f* gloi - re! Chan - te sa
 I. *f* gloi - re! Chan - te sa
 M. *f* vas - te é - blou - is - sement! C'est la
 K. *f* cri - e: tra - hi - son! tra - hi - son!
 - me! *f* Ap - plau - dis son nom re - dou -
 gloi - re! *f* Ap - plau - dis son nom re - dou -
 - me! *f* Ap - plau - dis son nom re - dou -
 gloi - re! *f* Ap - plau - dis son nom re - dou -
f

ff

Ma. gloi - - re! Il a su re-le-ver ta fier - té!

ff

I. gloi - - re! Applau-dis son nom redou - té!

ff

M. gloi - - - - re! _____

ff

K. Sa voix _____ a troublé ma rai - son!

ff *p*

- té, _____ son nom redou - té! Applau-dis son nom redou -

ff *p*

- té, _____ son nom redou - té! Applau-dis son nom redou -

ff *p*

- té, _____ son nom redou - té! Applau-dis son nom redou -

ff *p*

- té, _____ son nom redou - té! Applau-dis son nom redou -

ff *p*

ff *p*

Allargando.

f *ff* *fff*

Ma. Chantons chantons sa gloi - re, chantons sa gloi - - -

I. Pauvre pa - ys, chan - - te sa gloi - - -

M. C'est la gloi - - re, la gloi - - -

K. C'est la gloi - - re, la gloi - - -

- té Chantons, chantons sa gloi - re, chantons sa gloi - - -

- té Chantons, chantons sa gloi - - re, sa gloi - - -

- té Chantons, chantons sa gloi re, chantons sa gloi - - -

- té, sa gloi - - re, sa gloi - - -

Allargando.

f *ff* *fff*

8- - - - -

8^{va} bassa - - - -

Andante. **Allegro.**

f *ff*

Ma. *re!* Chante sa gloi - re, O race aux cœurs de flam - - -

I. *re!* O race aux cœurs de fem - - -

M. *re!* C'est la gloi - - -

K. *re!* C'est la gloi - - -

f *ff*

re! Chante sa gloi - re, O race aux cœurs de flam - - -

f *ff*

re! Chante sa gloi - re, O race aux cœurs de flam - - -

f *ff*

re! Chante sa gloi - re, O race aux cœurs de flam - - -

re! O race aux cœurs de flam - - -

Andante. **Allegro.**

mf *ff*

marquez.

8---

Andante. *mf* **Allegro.** *ff*

Ma. - me! Ap-plau-dis son nom re - dou-té! Chan - te sa

I. - me! Chan - te sa

M. - re! Oui, c'est la

K. - re! Oui, c'est la

- me! Ap-plau-dis son nom re - dou-té! Chan - te sa

- me! Ap-plau-dis son nom re - dou-té! Chan - te sa

- me! Ap-plau-dis son nom re - dou-té! Chan - te sa

- me! Chan - te sa

Andante. *mf* **Allegro.** *ff*

mf *ff*

3

[illegible]

Ma. - té! ta fier - - -

I. - té! son nom re - - dou -

M. - ment! ma gloi - - -

K. - té! son nom re - - dou -

- té! ta fier - - -

- té! ta fier - - -

- té! ta fier - - -

- té! ta fier - - -

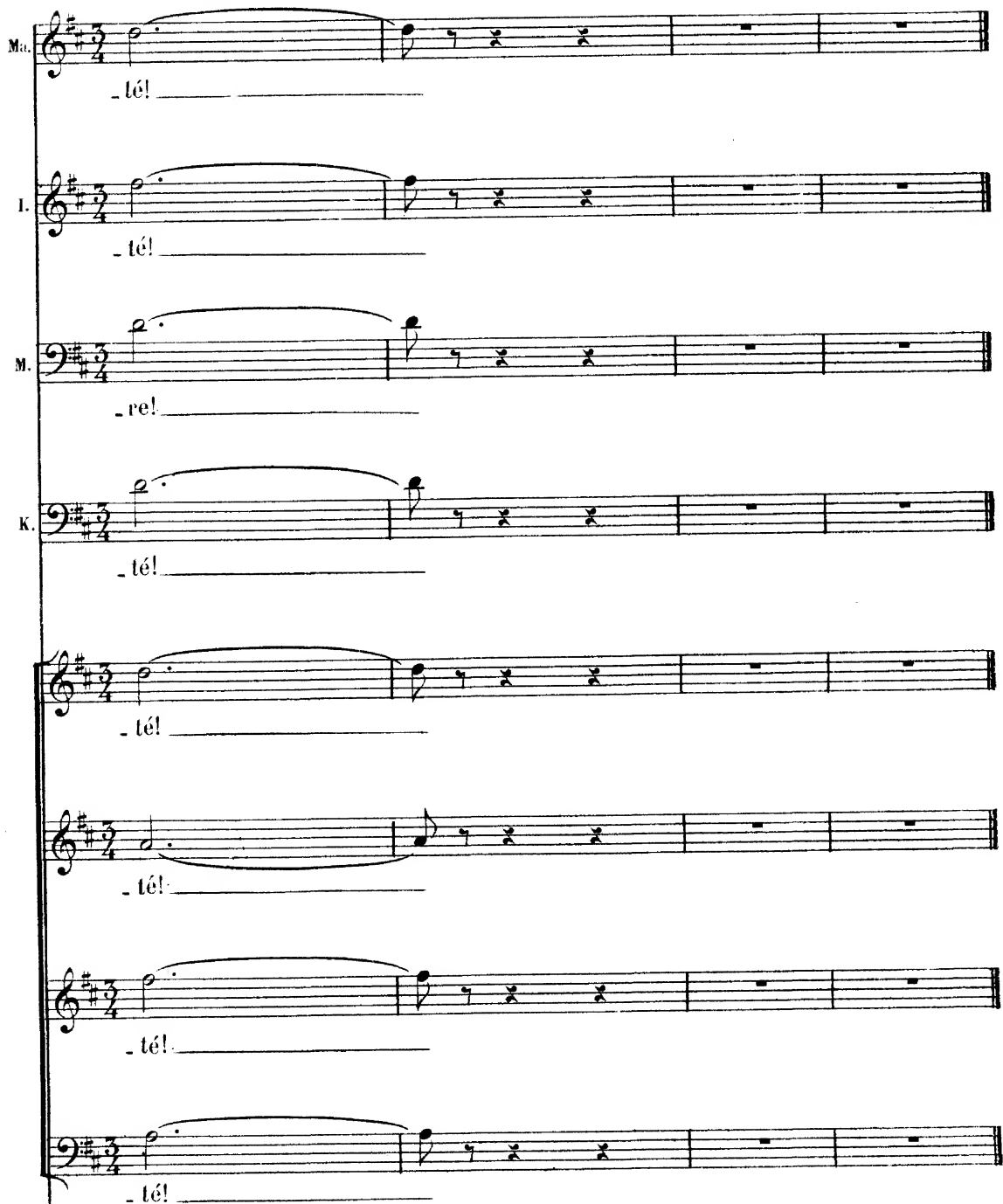
8

VC 07537

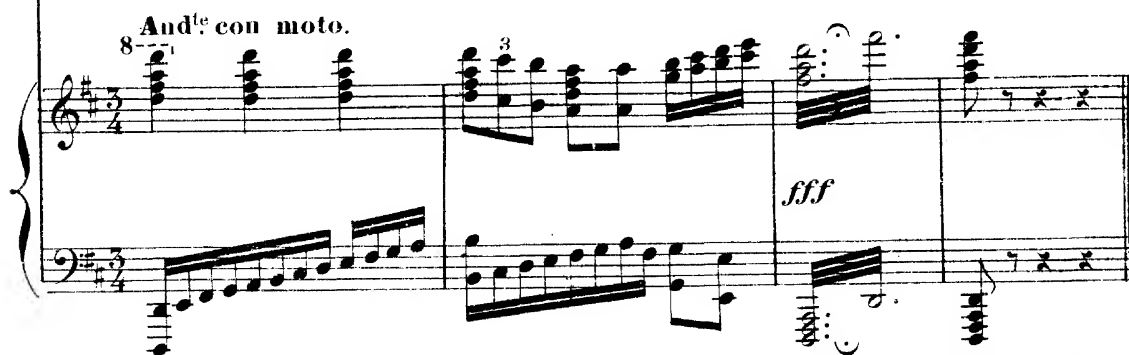
Detailed description: This is a musical score for a vocal ensemble and piano. The vocal parts are labeled Ma. (Soprano), I. (Alto), M. (Tenor), and K. (Bass). The piano part is at the bottom. The score is in G major (one sharp) and 3/4 time. The lyrics are in French. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines in both hands. A rehearsal mark '8' is placed above the piano part.

And^{te} con moto.

Musical score for voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and piano accompaniment. The tempo is *And^{te} con moto.* The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The lyrics are: - té! -



Musical score for piano accompaniment. The tempo is *And^{te} con moto.* The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The score includes a forte (*fff*) dynamic marking and a triplet of eighth notes. The lyrics are: - té! -

Fin du 2^e Acte.

ACTE III.

ENTR' ACTE.

Andantino.

PIANO.

p sost.
(AIR RUSSE)

f

p

pp

p

cresc.

poco rit.

p

p expressif et soutenu.

This page contains six systems of musical notation for piano, arranged in two columns of three systems each. The notation is in G major (one sharp) and 3/4 time. The first system features a triplet in the right hand and a crescendo marking. The second system begins with a pianissimo (pp) marking. The third system continues the melodic and harmonic development. The fourth system includes a forte (f) marking and a triplet. The fifth system features a pianissimo (pp) marking and a triplet. The sixth system concludes the page with a triplet and a final chord. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, beams, and dynamic markings.

This page of musical notation consists of six systems of staves, each with a treble and bass clef. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

- System 1:** Starts with a forte (*f*) dynamic in the treble and a piano (*pp*) dynamic in the bass. The treble part features a series of chords, while the bass part has a rhythmic pattern of eighth notes.
- System 2:** Features a crescendo (*cresc.*) marking in the treble. The treble part has a triplet of eighth notes, and the bass part has a series of eighth notes.
- System 3:** Starts with a piano (*p*) dynamic in the treble. The treble part has a series of eighth notes, and the bass part has a series of eighth notes.
- System 4:** Features a crescendo (*cresc.*) marking in the treble. The treble part has a series of eighth notes, and the bass part has a series of eighth notes.
- System 5:** Starts with a piano (*pp*) dynamic in the treble. The treble part has a series of eighth notes, and the bass part has a series of eighth notes.
- System 6:** Features a ritardando (*rit.*) marking in the treble and a tempo (*Tempo.*) marking in the bass. The treble part has a series of eighth notes, and the bass part has a series of eighth notes. The system ends with a triplet of eighth notes in the treble and a crescendo (*cresc.*) marking in the bass.

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with a slur and a fermata over the first measure. The left hand plays a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f* (forte) and *pp* (pianissimo).

Animez.

Second system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata. The left hand plays a rhythmic accompaniment. Dynamics include *p* (piano), *crese.* (crescendo), and *f* (forte). The system concludes with a triplets marked *Allargando.*

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata. The left hand plays a rhythmic accompaniment. Dynamics include *pp* (pianissimo).

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata. The left hand plays a rhythmic accompaniment. Dynamics include *p* (piano), *pp rit.* (pianissimo, ritardando), and a section marked *8-* (octave).

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata. The left hand plays a rhythmic accompaniment. Dynamics include *p* (piano) and *f* (forte).

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata. The left hand plays a rhythmic accompaniment. Dynamics include *pp* (pianissimo).

Le jardin de Kotchoubey. Une haie le sépare de la steppe.

Nuit lumineuse.

SCÈNE VII.

MAZEPPA, puis MATRÉNA, puis ISKRA, KOTCHOUBEY.

And^{te} con moto.

MAZEPPA

p

Quel - lé pai - si - ble nuit! tout dort au loin.. — per -

And^{te} con moto.

PIANO.

M.

- son - ne!.

La lu - ne bai - gne les hal - liers,

M.

Et des rideaux de peupl - ers

Le feuil - lage argen - té fris -

pp

M.

- son - ne.

espressif

O Ma - tré - pa,

M. *J'attends!*

cresc.
expressif. *f* *dim.*

M. *Andantino.*
très doux.

Viendra-t-el - le? viendra-t-el - le? J'attends, j'at-

Andantino.

rit. *p*

M. *Animez.*

-tends inquiet et troublé, Viendra-t-el - le? El - le mon seul espoir.

Animez.

pp

M. *cresc.* *Tempo.*

El - le qui la premiè - re, O Matré-na, m'a révéle l'amour

Tempo. *p*

cresc.

Tempo.
pp

M. *suivez.*

L'amour dans tout son charme et toute sa lumière, Viendra-t-elle?

poco rit. **Tempo.** *pp*

Animez. *cresc.* *f*

M. *Animez.* *cresc.* *f*

Viendra-t-elle? J'attends! O Ma - tré - na, c'est toi qui la pre -

Allarg. *suivez.*

Tempo. *cresc.* *f*

M. *Tempo.* *cresc.* *f*

- mière m'a révélé l'a - mour! — c'est toi! Oui, c'est

p *cresc.* *f*

ff

M. *ff* *largement.* *f*

toi! **All° non troppo.**

8^a bassa...

mf *f*

M. Is_kra sait tout! Ses yeux qu'une âpre jalousie — enflam_me,

Récit

mf *p* *cresc.* 6

dim.

M. Ont lu dans mes desseins obs_curs, Et dans mon â -

dim.

Animez. *cresc.*

M. _me! Mais, — me voilà vic_to_rieux!

Animez. *cresc.*

f *p*

M. J'en_trevois — mon rê_ve su_prê - _me! Ma -

f *p*

Tempo 1^o

M. *- tré-na, nous vi-vrons ensem-ble quel-que jour, Là-bas — dans mon pa-*

Tempo 1^o

p rit. **Tempo un peu animé.**

M. *- lais, et seuls — a-vec l'a-mour! —*

rit. **Tempo un peu animé.** *très doux.*

m.d.

MATRÉNA. *p* *3*

Êtes-vous tris-te, mon Seigneur?

MAZEPPA. *(avec passion)* *3* *3*

Ah! — que demandes-tu?

suivrez. *3*

All^o animato.

(avec élan)

M. *Quando tu viens m'ap - pa - raître, Une ex - ta - se sans*

All^o animato.

p

M. *nom — s'em - pa - re de mon ê - tre, Un seul re -*

cresc. *p*

cresc. *dim.*

M. *- gard — de toi — m'ap - por - te le — bonheur! —*

M. *Tu pla - nes par des - sus mon rê - ve,*

p *cresc.* *cresc.* *m.g.*

M. *f* De conquérant — et de vain — queur! *p* Mes dé —

f *très léger.* *pp*

M. — sirs bel — li — queux font très —

M. — ve, Quand je me pen — che

M. *pp* sur ton cœur!

pp *cresc.*

All^o maestoso.

M. *f* Les com — bats à la fauve i — vres —

All^o f^o maestoso.

M. *dim. 3* *p*

- se, Ne va - lent pas tes doux a - veux!

M. *pp*

Et la dé - li - ca - te ca - res - se,

M. *rit. 3*

Qu'à mon front qu'à mon front donnent tes che -

M. *rit.* *pp*

- veux! M'ai - mes - tu? *suivez.*

MATRÉNA. *p* *lentement*

Si je t'ai - me!

And^{no} espress. *p*

Ma. Ah! cette a-mour pro-fon - de, Qui m'é-

And^{no} espress. *pp* très lié.

Ma. - le - ve sans cesse au des - sus du ré-el,

Ma. Est in-son-da-ble com-me

Ma. *cresc.* l'on - de, Et com-me les dé-serts du

cresc.

Ma. *dim.*
ciel! _____
MAZEPPA. *p très doux*
M'ai-me-ras - tu tou -

Ma. *cresc.*
Toujours! _____ car tout m'en_i - vre! _____
M. - jours? _____

Ma. *f*
Dans tes yeux ray - on_nants, _____ dans ton cœur doux et beau!
M. *cresc.*
M'aimeras - tu tou_jours? _____

Animez.

Ma. Et ma passion doit sur - vi - vre, à la sombre nuit du tom -

M. *f*

Animez.

O Ma - tré - na!

Ma. *f*

M. *p*

Ma. *f* *ff* - beau! Et ma pas - si - on doit sur - vi - vre à la

M. *p* *Allargando.* O Ma - tré - na!

Ma. *f* *ff*

M. *f* *ff*

Ma. *dim.* *p* sombre nuit du tom - beau!

M. *dim.* *p* M'aimeras - tu tou - jours?

Ma. *dim.* *p* *pp* *p*

M. *dim.* *p* *pp* *p*

Andantino. *pp*

Ma. *Andantino.* Qu'il est doux d'être u.

pp

Ma. *Andantino.* - nis!

MAZEPPA. *pp*

- Si c'é - tait pour toujours! Quel

pp

Ma. Ah! le beau rê - ve!

M. rê - ve!

cresc

All.^o deciso. (avec feu)

M. Ah! rien n'est im - pos - si - ble!

All.^o deciso.

f

M. *mf*
Matré - na, Si les jours que Dieu

M. *mf*
donne sont courts, Notre bonheur n'est pas un songe inaccessible.

*All^o mod^{to}
poco rit.*
M. - si - ble! Ma - tré - na

poco rit.
All^o mod^{to}

*Tempo.
pp mystérieux.*
M. Nous pouvons, si tu veux, Réa - li - ser en -

*Tempo.
pp léger.*

pp

Ma. Si je veux! —

M. — fin — le plus cher de nos vœux! — Fu —

très léger.

Ma. Sous la lu-ne se-rei-ne, Dans

M. — yons sous la lu-ne se-rei-ne, Dans

pp

Ma. nos déserts si-len-ci-eux! —

pp

M. nos déserts si-len-ci-eux! —

très léger.

pp

Ma. *très doux.* *p* Dans nos dé_serts si len _ ci _

M. *p* O ma douce a _ mante, ô ma Rei _ _ ne,

pp

Ma. *cresc.* *f* *p* _ eux! Nos baisers é _ per_dus nous ou _ vri_ront les

M. *cresc.* *f* *p* Nos baisers é _ perdus _ nos bai_sers nous ouvri_ront les

cresc. *f* *p*

Ma. *f* *p* cieux! _

V. *f* *p* cieux! _ Fu _ yons loin de la lutte hu _

fp

p cresc.

Fuir ——— pour tou - jours!

f

- mai - ne! Viens! — je sais un di -

cresc.

fuir pour toujours! fuir!

p *cresc.* *p expressif.*

- vin séjour, — Par — — le, Et

p

Dans ——— tes

dans mes bras je t'em - mè - — ne ———

appassionato. *cresc.*

bras! Au pa_ys dé_si_

appassionato. *cresc.*

Au pa_ys dé_si_ ré de

pp *espressif cresc.*

_ré de l'a_mour! Au pa_ys

pp

l'é_ter_nel a_mour!

cresc. *p*

dé_si_ ré de l'é_ter_nel a_mour!

pp

Viens! Nous pouvons si tu veux

suivez. *dim.* *pp*

M. Ré - a - li - ser en - fin le plus cher de nos

MATRÉNA. *pp*
Si je veux! Sous la lune se -
vœux! Fu - yons sous la lune se - rei - ne!

pp
très léger.

Ma. *pp* *rit.* **Tempo.**
rei - ne! Dans nos dé - serts - si - len - ci - eux!

M. *pp* *rit.*
Dans nos dé - serts si - len - ci - eux!

ppp **Tempo.**

Ma.

M.

pp *ppp*

Agitato.

f

Ma. Fuir, pour tou_jours!

M. *f* Quoi! tu trem_bles déjà?

Agitato.

f *fp* *f* *p*

(lentement)

Ma. Je pensais à mon pè - re!..

M. *p* Son pè - re!..

f *p* suivez. *f* *p* *f* *p* *pp*

pp (avec inquiétude)

M. Mais, silen - ce! on vient... J'entends des pas!

crese.

M. Fuyons! *f* Trop tard!

f

MATRÉNA. *pp*

pp Ici! (Ils se cachent tous deux)

pp Ici!

f > p

(ISKRA et KOTCHOUBEY arrivent à pas précipités, venant de la maison de Kotchoubey)

All^o vivace. KOTCHOUBEY. *pp*

presque parlé. Pars donc! n'hési-te pas.. Et dis au Tzar comment

All^o vivace. *pp*

8^e b.

MATRÉNA. (avec terreur)

MAZEPPA. Ciel! Iskra!

p (étouffé)

Kotchoubey!

— nous avons fait la guer-re!

f *p* *p*

p

Dis-lui — que Mazeppa, qui vint

p *p*

All^o maestoso.

K. pour nous offrir son ai - de A_bu_sa de la

f All^o maestoso.

K. foi d'un peu - ple et nous trom - pa

f *p*

MATRÉNA. *p* Ciel! que dit-

K. Pour nous li - vrer au roi de Suè - de!

mf *sf*

M. -il? Je crois en toi! *mf* Le mo-

ISKRA.

MAZEPPA. (avec force) *p* li ment!

cresc.

1. ment est ve - nu de châ - ti - er le

MATRÉNA. **Même mouv!**

p Ah! je tremble pour tous, pour Is - kra, pour mon

1. *f* traî - tre! Et d'al - ler

MAZEPPA. *p* Je de - vi - ne l'hor - reur de leur sau - va - ge

KOTSCHOUBEY. *p* Cru - el é - vé - ne - ment! cru -

Même mouv!

Ma. *p* pé - re! Et pour toi mon vaillant é - poux!

1. droit au but en ce fa - tal moment! L'amour de

M. *p* hai - ne, Et leurs desseins dans l'ombre é - clos!

K. *p* - el é - vé - ne - ment! fa - tal mo - ment!

Ma. *f* *ff* Je re - dou - te du ciel l'impla - ca - ble co -

I. *cresc.* *f* *ff* mon pays m'é - chauff - e et me pé - nè - tre!

M. *f* *ff* Mais leur jour va ve - nir, la vengeance est cer -

K. *f* *ff* Je re - dou - te du ciel l'impla - ca - ble co -

cresc. *f* *ff*

Ma. *ff* - le - re! Un o - rage im - pré - vu sem - ble

I. (solennel) *f* *ff* Je se - rai jus - ti - cier, et j'en fais

M. *ff* - tai - ne, Et je tri - om - phe - rai de leurs

K. *ff* - le - re! Un o - rage im - pré - vu sem - ble

ff

dim. *p*

M. fon - dre sur nous!

I. le ser - ment!

M. som - bres com - plots!

K. fon - dre sur nous! *p* Que le ciel t'ins - pire et veil -

dim.

8^{va} bassa

I. Adieu! que le Sei - gneur nous proté -

K. le sur ta rou - te!

pp

(ISKRA et KOTCHOUBEY s'éloignent lentement)

I. - ge et m'é - cou - te!

pp *ppp* *perendosi.*

All^o non troppo. *mf*

All^o non troppo. Et main-te-

MATRÉNA. *(avec passion)* *f* *Allegro.*

Je t'appartiens, avec toi je veux

nant, veux-tu toujours me sui-vre? *Allegro.* *mf*

All^o maestoso.

vivre Et mourir s'il le faut! *(sombre)* *p*

All^o maestoso. Tu ne crains

(résolue) cresc.

Non! rien! je t'ai - me!

rien de moi?

Ma. *f* Non!

M. *p* Et jamais ton a_mour ne me fe_ra dé_faut?

pp *p*

M. *p* Si pourtant, en un moment su_prê - me,

cresc.

M. *p* Il te fal_lait choisir en_tre ton père, ou moi?

p

All^o non troppo. **MATRÉNA (avec effroi)** **Auimez.**

Que veux-tu di_re? en_tre mon père, ou toi?

cresc.

M. Saurais -

All^o non troppo. **Auimez.**

fp un peu marqué. *cresc.*

Ma. *cresc.*
Ah! pi-

M.
tu m'immoler ton pa - ys et ta ra - ce?

Ma. *f*
- tie! fais-toi... grâ - ce! Épar - gue un

Ma. *dim.* *p* *rit.*
cœur é - pou - van - té!

All^o moderato.
MAZEPPA (durement) *f*

Non! je veux tou-te la véri - té! Réponds!

All^o moderato.

Animez.
MATRÉNA. (égagée) *f*

— Seigneur! — Seigneur!

Animez.
mf *ff*

8

ff (d'une voix étouffée)

Ma. Ah! Seigneur...

8 *dim. suivez.*

8^a bassa

Andante.
(elle s'abat aux pieds de Mazeppa)

Ma. *Parlé*
je suis à vous!...

Andante.
p *pp* *mf* marquez le chant.

8

MAZEPPA (solemn)

mf Devant cet - te nuit pu - - - re

6

MATRÉNA (subjugée)

Devant cet - te nuit pu - - - re... *cresc.*

M.

Fais en

bien le serment! *ff* Souviens-toi!

M.

cresc. *ff*

MATRÉNA. *ff* Je le ju - -

M.

Souviens - toi! *ff*

8^{va} bassa - - - - -

re!

M.

molto rit.

8^{va} bassa - - - - -

Au Palais de Batourine.

Intérieur somptueux mais sauvage — Tables chargées de vins — Au fond, lourdes tentures mobiles.

SCÈNE VIII.

MAZEPPA, MATRÉNA, KOTCHOUBEY, ISKRA, LE DÉLÉGUÉ,
JEUNES UKRAINIENS, GUERRIERS, SEIGNEURS, SUÉDOIS.

All^o animato.

PIANO.

fff

8^{va} bassa

Tempo.

molto rit.

fff

8^{va} bassa

Tempo.

molto rit.

ff

p

cresc. *f*

Ténors. *ff*
Basses. *ff*

GUERRIERS et SEIGNEURS.

Bu. *ff*
Bu.

molto rit.

Mod^{to} molto.

- vous à nos a - mours farouches! Buons!

- vous à nos a - mours farouches! Buons!

Mod^{to} molto.

G^{va} bassa

Allegro.

A notre peuple indom-pté!

A notre peuple indom-pté! Qu'un seul cri de li-ber.

Allegro. *mf*

Qu'un seul cri de li - ber - té, Sor - te de nos

- té Qu'un seul cri de li - ber - té, Sor - te de nos

The first system consists of three staves. The top two staves are for vocal parts (soprano and alto/tenor), and the bottom staff is for piano accompaniment. The lyrics are 'Qu'un seul cri de li - ber - té, Sor - te de nos' on the top staff and '- té Qu'un seul cri de li - ber - té, Sor - te de nos' on the bottom staff. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

bou - - - - - ches! Buvons! Bu -

bou - - - - - ches! Buvons! Bu -

The second system consists of three staves. The top two staves are for vocal parts, and the bottom staff is for piano accompaniment. The lyrics are 'bou - - - - - ches! Buvons! Bu -' on both the top and bottom vocal staves. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines. There are dynamic markings *ff* (fortissimo) above the vocal staves and below the piano staff.

-vons! Buvons! Bu -vons à nos amours fa -

-vons! Buvons! Bu -vons à nos amours fa -

The third system consists of three staves. The top two staves are for vocal parts, and the bottom staff is for piano accompaniment. The lyrics are '-vons! Buvons! Bu -vons à nos amours fa -' on both the top and bottom vocal staves. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines. There are dynamic markings *ff* (fortissimo) above the vocal staves and below the piano staff.

- rou - - - - - ches!

- rou - - - - - ches!

6 8 6

8^{va} bassa

Un peu plus lent.

p

6

Ténors. *p sost.* Vin rou-ge dans les cou-pes

Basses. *p sost.* Vin rou-ge dans les cou-pes d'or E - cu - -

3

p

d'or Ecume et ruis - sel - le!

- me, écume et ruis - sel - le! Par toi notre œil é-tin -

p

3

p

Par toi notre œil — é — tin — cel — le, Par

— cel — le, Et notre esprit prend son es —

f *dim.*

toi — vin rou — — — — ge dans les cou — pes

— sor — vin rou — — — — ge dans les cou — pes

f *dim.*

p

d'or! —

p

d'or! —

pp *f*

f *très rythmé.*

Après le sang et la tue - ri - e, Nos cœurs ne s'at - tris - tent

f *très rythmé.*

Après le sang et la tue - ri - e, Nos cœurs ne s'at - tris - tent

très rythmé.

pas, _____ Le ri - re suit la fu -

pas, _____ Le ri - re suit la fu -

rit. *ff*

- ri - e, _____ La joie est fil - le des com -

rit. *ff*

- ri - e, _____ La joie est fil - le des com -

rit. *ff*

Tempo. *dim.* **Tempo 1^o**

- bats! _____

- bats! _____ Par toi notre œil é - tin -

Tempo. **Tempo 1^o**

f *dim.* *p*

tr

p

Par toi notre œil — é - tin - cel - le, Par

- cel - le, Et — notre esprit prend son es -

Allargando.

toi — Vin rou - - - ge dans les coupes d'or! Vin rou - ge

- sor! — Vin rou - - - ge dans les coupes d'or! Vin rou - ge

Allargando.

ff dans des cou - - - pes d'or! *Animez.* *mf* Bu -

ff dans des cou - - - pes d'or! *Animez.* *mf* Bu -

tr *ff* *p*

cresc. 3 - vous à nos a - mours farou - - -

cresc. 3 - vous à nos a - mours farou - - -

cresc.

ff - - - - ches! A no-tre peuple in-domp-

ff - - - - ches! A no-tre peuple in-domp-

ff

f - té!

f - té! Qu'un seul cri de li - ber -

Qu'un seul cri de li - ber - té Sor - te de nos

- té, Qu'un seul cri de li - ber - té Sor - te de nos

bou - - - - ches! Buvons! Bu -

bou - - - - ches! Buvons! Bu -

First system of the musical score. It includes a vocal staff (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The vocal line has lyrics: "vous! Buvons! Buvons à nos amours fa". The piano accompaniment features a melodic line with triplets and a bass line with chords. A fermata is placed over the piano accompaniment in the second measure.

Second system of the musical score. It includes a vocal staff (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The vocal line has lyrics: "rou - - - ches! Bu". The piano accompaniment features a melodic line with triplets and a bass line with chords. A fermata is placed over the piano accompaniment in the second measure. The dynamic marking *fff* is present.

Third system of the musical score. It includes a vocal staff (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The vocal line has lyrics: "vous! Pressez." and "vous! Pressez." The piano accompaniment features a melodic line with triplets and a bass line with chords. A fermata is placed over the piano accompaniment in the second measure. The dynamic marking *fff* is present. The piano part includes a section marked "8^{va} bassa" (8va bassa) with a dashed line indicating a lower register.

Paraissent les jeunes Ukrainiennes escortant Matrénna dans ses habits de fête, vêtues du costume du pays.

Andantino.

p *rit.*

p *doux.*

p

p

All^o moderato.

MAZEPPA.

p

Viens Ma - tré - na, ma dou - ce bien ai -

All^o moderato.

p

M. - mé - e, Goûte en paix les bonheurs rê - vés!

M. Mé - le-toi toute entière à nos fê - tes, char - me - e Par les plai -

M. - sirs sans fin qui te sont ré - ser -

Aud.^{no} con moto.

M. - vés!

Aud.^{no} con moto.
p sost.

cresc. **rit.**

JEUNES FILLES UKRAINIENNES.

Soprani Soli. (à Matréna)

p *doux.*

Loin de la steppe en fleurs et de ton vert vil-la-ge,

Tempo.

As-tu trouvé le vrai bonheur? Tes a-mis, tes parents, les fil-

- les de ton â-ge, Sont-ils tous oubli-és pour ton maître et Seigneur?

La plai-ne est toute fleu-ri-e!

Les ____ blu_ets sont bleus, les ____ genêts sont d'or!

____ Sa-lut a toi, ter-re de la pa - tri - e!

p Les ____ blu_ets sont bleus, les ____ genêts sont d'or!

____ Sa-lut à toi, ter-re de la pa - tri - e, É - ter - nel tré -

poco rit.

Tempo.

____ sor!

Tempo.

Piano introduction featuring triplets in the right hand and sustained chords in the left hand. The key signature has one sharp (F#). The tempo ends with a *rit.* (ritardando) marking.

Tempo.

MATRÉNA. *doux et triste.*

Vocal line (Ma.) and piano accompaniment for the first line. The lyrics are: "Loin de la steppé en fleurs — et de mon vert vil - la - - - ge". The piano part consists of sustained chords in the left hand and a simple melody in the right hand.

Vocal line (Ma.) and piano accompaniment for the second line. The lyrics are: "Ai-je trouvé le vrai bon-heur? Mes a-mis, mes parents, — les fil-". The piano part continues with sustained chords and a simple melody.

Vocal line (Ma.) and piano accompaniment for the third line. The lyrics are: "- les de mon â - - ge, Sont-ils tous ou-bli-és pour mon maître et Seigneur?". The piano part includes a *cresc.* (crescendo) marking in the right hand.

Vocal line (Ma.) and piano accompaniment for the fourth line. The lyrics are: "La plaine est tou-te fleu - ri - - el-". The piano part includes a *p* (piano) marking in the right hand.

Ma. *f* Les _____ bluets sont bleus, les _____ genêts sont d'or!

Sop. (*à bouche fermée*) *pp*

Contr. (*à bouche fermée*) *pp*

p

Ma. Où donc es-tu, ter-re de la pa - tri - e?

3 *3*

6 *3* *3*

Ma. *p* Les _____ bluets sont bleus, les _____ genêts sont d'or, *pp*

pp *pp*

pp *8*

M. *Où donc es-tu, ter-re de la pa-tri-e?*

M. *où donc es-tu?* *très expressif.* *p*

MAZEPPA. *mf*

Pourquoi ces

M. **Moderato.** *p* (avec impatience) *3* *3*

chants pleins de mé-lan-co-li-e? Et pourquoi regret

Moderato. *p*

M. *ter les step - - pes de là - bas?*

(gaiement)
M. *Jeu - nes fil - les, al - lez!*


M. *Parmi vous on ou - bli - e, Que la dan - se plaît mieux au cœur*

M. *fort des sol - dats!*

I_ ENTRÉE

**Andante
maestoso.**

***ff* AIR RUSSE POPULAIRE.**



Allegro.

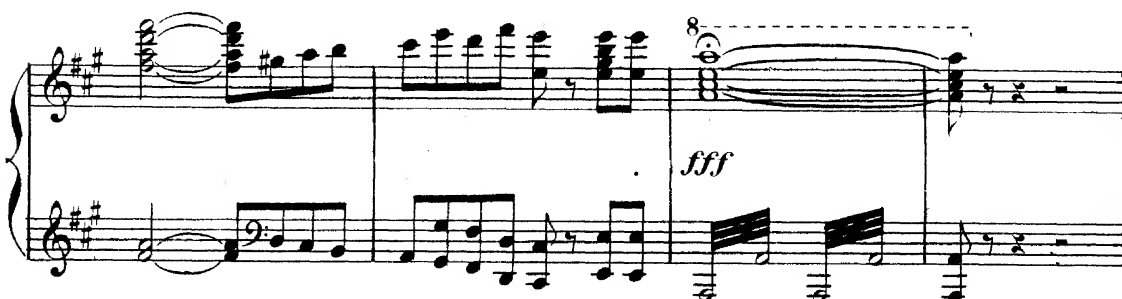
p



All^o maestoso Tempo 1^o

ff





II. MAZURKA

Allegro animato.

détaché.

f *p* *tr*

tr *f* *p* *tr*

cresc. *tr* *p*

All.^o deciso.

f

f

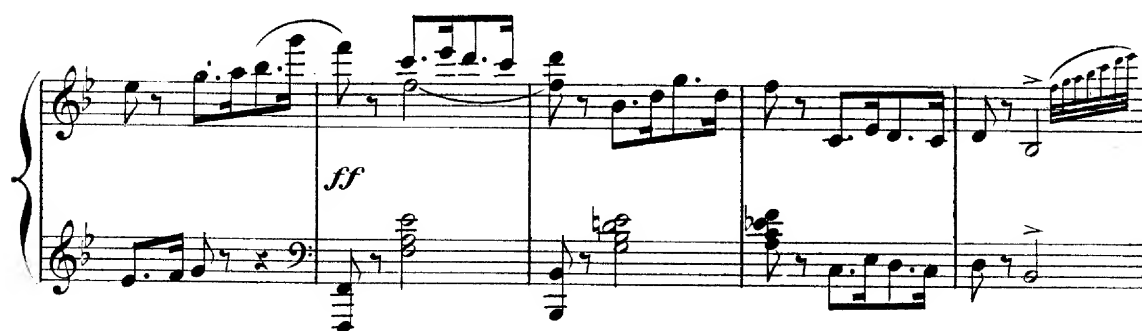
ff *3*

The musical score is written for piano in 3/4 time, featuring a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It is divided into two main sections. The first section, marked 'Allegro animato', begins with a piano introduction and includes measures with forte (f) and piano (p) dynamics, as well as trills (tr). The tempo and character change to 'All.^o deciso.' (Allegretto deciso). This section includes a crescendo (cresc.) and a trill (tr). The score concludes with a final measure marked 'ff' (fortissimo) and a triplet (3).

The image displays five systems of musical notation for piano, arranged vertically. Each system consists of a grand staff (treble and bass clefs joined by a brace). The key signature is one flat (B-flat major or D minor). The time signature is not explicitly shown but appears to be 3/4 or 4/4 based on the note values.

- System 1:** Features a triplet of eighth notes in the right hand, marked with an accent (>) and a forte (*f*) dynamic. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The system concludes with a *doux.* (softly) marking and a piano (*p*) dynamic.
- System 2:** Begins with a sixteenth-note scale-like run in the right hand, marked with a '6' (sextuplet). The left hand continues with eighth notes. The system ends with a forte (*f*) dynamic.
- System 3:** Similar to the first system, it features a triplet of eighth notes in the right hand with an accent. The left hand has eighth notes. It concludes with a *doux.* marking and a piano (*p*) dynamic.
- System 4:** Starts with a sixteenth-note run in the right hand, marked with a '6'. The left hand has eighth notes. The system ends with a forte (*f*) dynamic.
- System 5:** Features a sixteenth-note run in the right hand, marked with a '6'. The left hand has eighth notes. The system concludes with a *doux.* marking and a piano (*p*) dynamic.

Throughout the piece, there are various musical ornaments such as slurs, ties, and accents, and the dynamics range from *f* (forte) to *p* (piano) and *doux.* (softly).



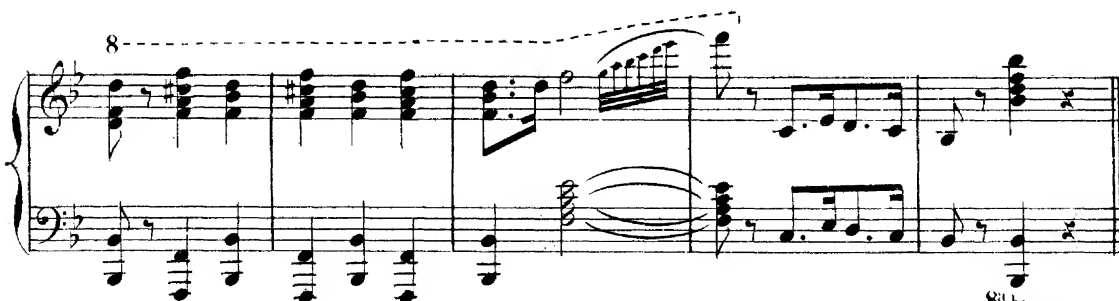
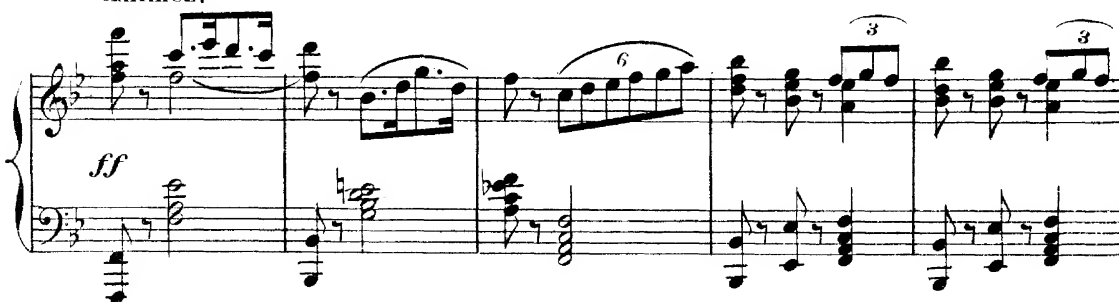
This page contains six systems of musical notation for piano, arranged in three pairs. Each system consists of a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The notation includes various musical elements:

- System 1:** Features trills (tr) in the right hand and eighth-note patterns in the left hand.
- System 2:** Similar to System 1, with trills and eighth-note patterns.
- System 3:** Includes a crescendo hairpin, a piano (*p*) dynamic marking, and the instruction *léger* (light). The right hand has a melodic line with a slur, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.
- System 4:** Features a fortissimo (*ff*) dynamic marking. The right hand has a melodic line with a slur, and the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.
- System 5:** Includes trills (tr) in the right hand and eighth-note patterns in the left hand.
- System 6:** Includes a crescendo hairpin, a piano (*p*) dynamic marking, and the instruction *léger.* (light). The right hand has a melodic line with a slur, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.





Animez.



8^{va} bassa.

III — DANSE UKRAINIENNE

Moderato
ma
non troppo.

p

léger.

p

f

p

The musical score is for a piece titled 'III — DANSE UKRAINIENNE'. It is written for piano and consists of six systems of music. The first system is marked 'Moderato ma non troppo.' and 'p'. The second system is marked 'léger.' and 'p'. The third system is marked 'p'. The fourth system is marked 'p'. The fifth system is marked 'f'. The sixth system is marked 'p'. The score includes various musical notations such as treble and bass staves, notes, rests, and dynamic markings.

The musical score is written for piano and consists of six systems of staves. The key signature is G major (one sharp) and the time signature is 3/4. The notation includes various dynamics such as *f* (forte) and *p* (piano), as well as articulation marks like accents. The piece features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs. The final system includes the instruction *rit. ad lib.* (ritardando ad libitum) and *Tempo.* (return to tempo).

This page contains six systems of musical notation for a piano piece. The notation is written for a grand piano, with a treble and bass staff joined by a brace. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The piece features a variety of musical elements, including sixteenth-note runs, triplets, and chords. Dynamic markings such as *pp* (pianissimo), *p* (piano), *f* (forte), and *poco rit.* (poco ritardando) are used throughout. The notation includes many slurs, ties, and fingerings (e.g., 6, 3, 6). The piece concludes with a *Tempo.* marking and a final chord.

IV — LA NIÉGA

Andante maestoso.

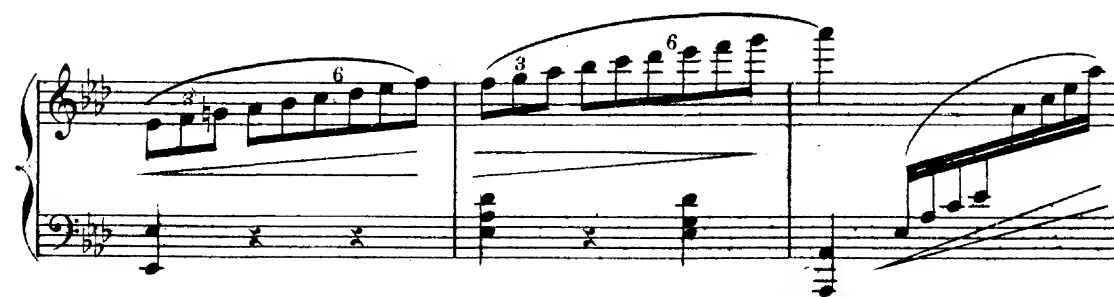
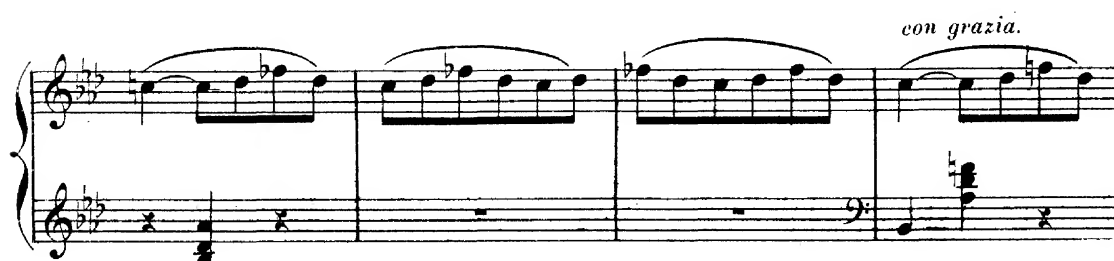
The musical score is written for piano in B-flat major, 3/4 time. It consists of five systems of staves. The first system begins with a treble clef, a key signature of two flats, and a common time signature. The tempo is marked 'Andante maestoso.' The first measure has a forte (*f*) dynamic. The second measure has a mezzo-forte sostenuto (*mf sost.*) dynamic. The third system includes a crescendo (*crese.*) marking. The fourth system includes a fortissimo (*ff*) dynamic and a diminuendo (*dim.*) marking. The score features various musical notations including triplets, slurs, and dynamic markings.

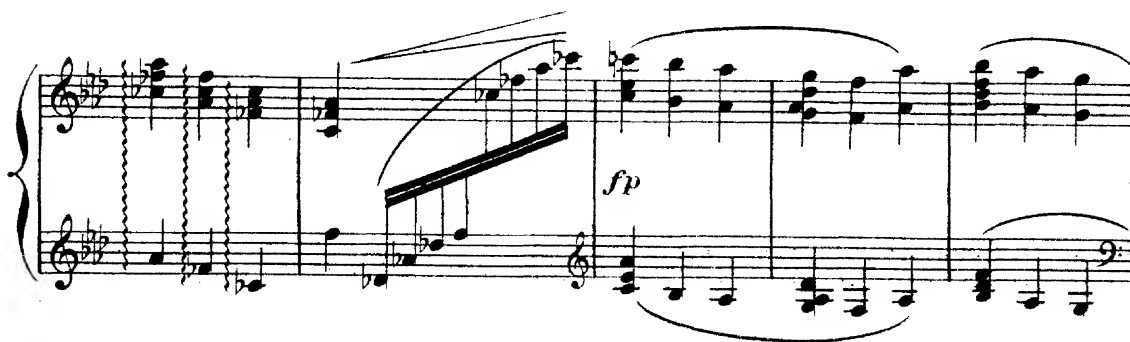
f *mf sost.*

crese. *f*

ff *dim.*

p

Molto mod^{to} (Mouv^t de Valse un peu lente)





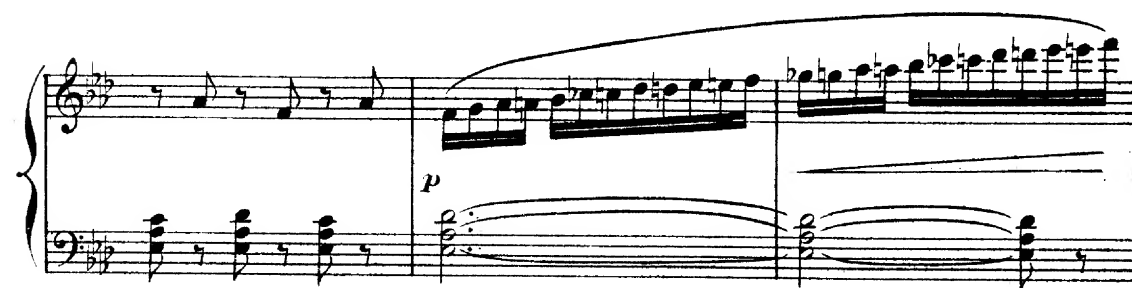
First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a slur over the first two measures and a triplet of eighth notes in the fourth measure. The bass clef staff contains a simple accompaniment. The dynamic marking *f* Animez. is placed between the staves in the second measure. The dynamic marking *p* is placed above the treble staff in the fourth measure.



Second system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a slur over the first two measures and an eighth-note triplet in the fourth measure. The bass clef staff contains a simple accompaniment. The dynamic marking *f* is placed between the staves in the second measure.



Third system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a slur over the first two measures. The bass clef staff contains a simple accompaniment. The dynamic marking *dim.* is placed between the staves in the second measure, and the dynamic marking *p* is placed above the treble staff in the third measure.



Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a slur over the first two measures and a triplet of eighth notes in the third measure. The bass clef staff contains a simple accompaniment. The dynamic marking *p* is placed between the staves in the second measure.



Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a slur over the first two measures and a triplet of eighth notes in the third measure. The bass clef staff contains a simple accompaniment. The dynamic marking *f* is placed between the staves in the second measure, and the dynamic marking *ff* is placed above the treble staff in the third measure.

V. FINAL

**Allegro
animato.**

ff

8^{va} *basso*

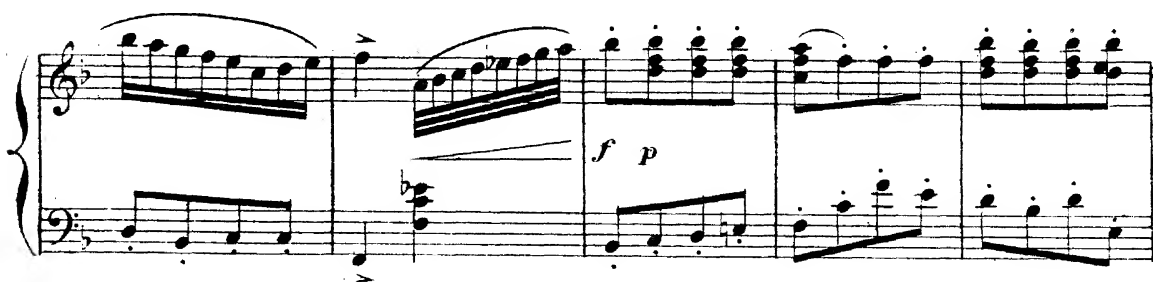
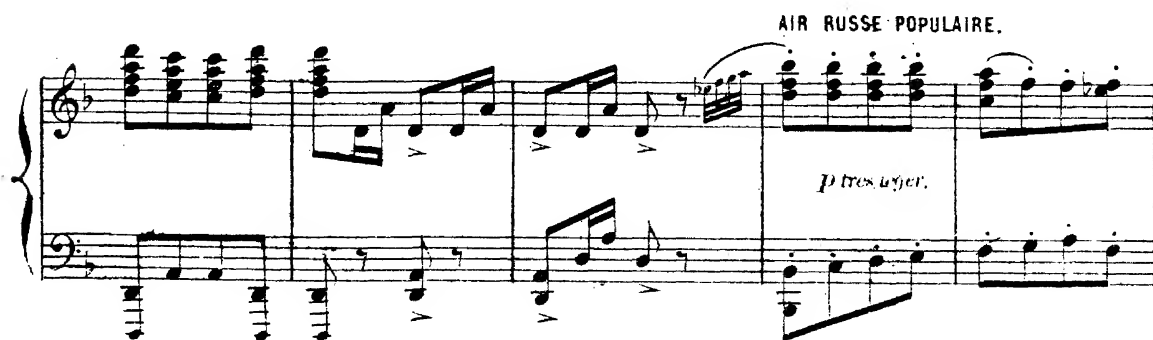
fp

p

cresc.

f

ff



This page contains six systems of musical notation for piano, arranged in two columns of three systems each. The notation includes various musical symbols such as chords, arpeggios, and dynamic markings.

The first system shows a bass staff with a series of chords and a treble staff with a single note.

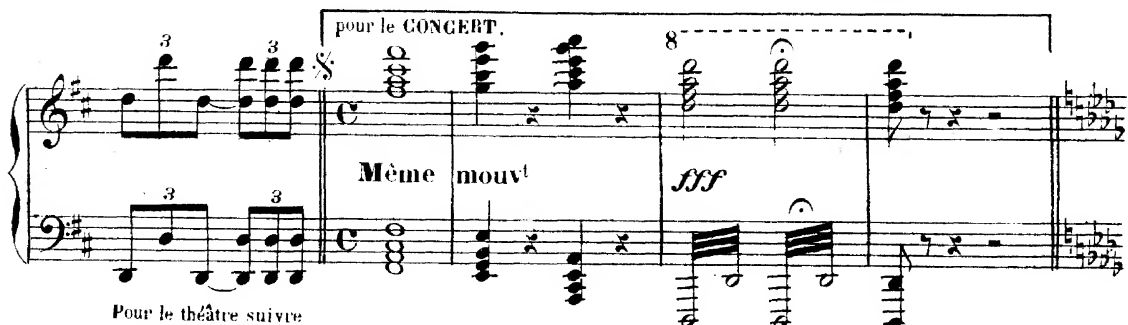
The second system shows a treble staff with a series of chords and a bass staff with a series of chords.

The third system shows a treble staff with a series of chords and a bass staff with a series of chords. The word *cresc.* is written above the bass staff, and the word *f* is written above the treble staff.

The fourth system shows a treble staff with a series of chords and a bass staff with a series of chords. The word *tr* is written above the treble staff, and the word *tr* is written above the bass staff.

The fifth system shows a treble staff with a series of chords and a bass staff with a series of chords.

The sixth system shows a treble staff with a series of chords and a bass staff with a series of chords. The word *Animez.* is written above the treble staff, and the word *ff* is written above the bass staff.



Pour le théâtre suivre
immédiatement à la page suivante.

♩ All^o maestoso

§ 6 All.º maestoso

The musical score is written for piano. The treble clef staff has a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature. The bass clef staff has a key signature of three flats (B-flat, E-flat, and A-flat) and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'All.º maestoso'. The score begins with a piano introduction marked 'p'. The bass line consists of a series of eighth notes, while the treble line is mostly silent, with a few chords in the right hand.

[illegible]

The image shows a page from a musical score for Frédéric Chopin's 'Marche funèbre'. The score is written for voice and piano. The tempo is marked 'And.^{no}' (Andante) and the mood is 'Marche funèbre'. The key signature is B-flat major (two flats). The vocal parts (Soprano and Bass) have lyrics in French: 'dai_gnez nous se - cou - rir,'. The piano accompaniment features a prominent melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The score is divided into two systems, with the second system starting with a new tempo marking 'p And.^{no}'.

Et prenez en pitié ce lui

Et prenez en pitié ce lui

p

MATRÉNA (avec terreur)

All.^o mod^{to}*mf*

Mourir!

qui va mourir!

qui va mourir!

fp

Ma. mon cœur frémit

pourquoi ces chants fu-

fp

Ma. - nê - - bres?

Quel mys - tère ef - fray -

All.^o agitato

Ma. - ant va sor - tir des té - nê - - bres?

Ré - pon -

f

Allegro

Ma. *dez!*

MAZEPPA *mf*

Que l'on danse en - co - re! je le veux!

Allegro

p léger

Mouv! de la danse

M. *f*

et que la fête é - blou - is - se nos yeux!

suivrez

ff

Moderato

(On entend au dehors le cortège funèbre qui se rapproche)

Ten. Moderato *p*

LES PRÊTRES en dehors

Sei - gneur!

Basses *p*

Sei - gneur!

Moderato *fp*

MATRÉNA (avec terreur)

C'est de mort que parlent ces prêtres!..

cresc.

Sei -

cresc.

Sei -

p

fp

MAZEPPA (cherchant à éloigner Matrena) *f*

Ah! que te fait le

gneur!

gneur!

mf

M. *(sombre)*
sort de quelques con - dam - nés? Qu'im -

p *fp*

M. *p*
- portent les sanglots des traî - tes. Au dernier supplice en - traî -

fp

And^{no} Mouvt de Marche funèbre

M. *pp*
- nés? Sei -

Ten. *pp*

Basses *pp*

And^{no} Mouvt de Marche funèbre Sei - gneur, daignez nous se - cou -

p *pp*

- gneur, pre -

- rir; Et pre - nez en pi -

pp

nez en pi-tié ce-lui qui va mou-rir!

cresc.

pp

cresc.

(Matréna s'élance, la draperie du fond se soulève et elle reconnaît son père au milieu du cortège funèbre)

ff All: non troppo

MATRÉNA (égagée) *fff*

Mon père - re!

Sop. *fff*

Son père - re!

Cont. *fff*

Son père - re!

Ten. *fff*

Son père - re!

Basses *fff*

Son père - re!

fff

3 7 8^a bassa

Andante (pleurant) *p* **All^o maestoso**

M. Mon pè - - - re!

KOTCHOUBEY

f Hon - - te sur

Andante *dim.* *p* **All^o maestoso** *p*

K. VOUS et sur vos

mf *p*

K. fê - - tes! Un jus-te Dieu -

cresc.

K. *f* vous doit pu - nir. *p* Les fou - dres cé - les - tes sont prêt - es,

f *p*

cresc. *f*

Et votre ivres - se va fi - nir Dans le naufra -

cresc. *cresc.* *f*

ff

- ge et les tem - pè - tes! Dans le nau -

f

8^a bassa

All^o agitato

- frage et les tempê - tes!

All^o agitato

f *p*

Moderato

MATRÉNA (avec éclat, à Mazeppa)

Voi-là donc le paie-ment de l'honneur d'u-ne femme! Voilà ce que tu

ff **Moderato**

8

M.
viens m'apporter en retour De mes vingt ans, (pleurant)

dim.

M.
de mon amour! Ah! si tou-te pi- (suppliante)

Andantino
p
pp

M.
-tié n'est pas morte en ton â-me. Si tu n'es

cresc.

M.
pas un monstre échap-pé des enfers, Rends-moi mon pè-re, mon

cresc.
f
p très expressif
pp
p

M. a. *(avec âme)*

pè - re bien ai - mé! Grâ - ce!

M. a. *p très expressif.*

Les maux qu'il a soufferts sont assez grands déjà pour calmer ta co-

M. a. *f* *rit.* **Allegro.**

-lè - re!

f KOTCHOUBEY.

Non! gar - de ton gémisse - ment!

K. Et cesse de pleu_rer, par_ju - re, Je ne veux rien de ton a -

K. -mant! (avec mépris) Ma grâ - ce!.. tu me fais in_ju -

K. - re! Si je souffre en désespé - ré, C'est en sol -

K. -dat que je mourrai! (terrible) *All^o maestoso.* Oui, je te mau - dis, fille in -

K. - fa - me! Que sur toi re_tom - be mon

K. *sang!* Que mon sou - ve -

K. - nir fré - missant, Brû - le brûle in - vin - ci - blement ton

MATRÉNA. *f* Dieu ! *p* (étouffé) je me sens mou - rir...
 MAZEPPA. (avec une fureur concentrée) *p* Va-t-en

K. à - me!

Sop. *f* *p* 0 terreur!

Contr. *f* *p* 0 terreur!

Tén. *f* *p* 0 terreur!

Basses. *f* *p* 0 terreur!

f *p*

M. *p* donc au suppli _ ce... Traî _ tre, ton a _ na_thème est vain, —

M. *cresc.* Je ris de ta pa _ role et du vengeur di _ vin! — P éris!

M. *And^{no}* (mouv^t de la marche funèbre) Et que ton sort juste ment s'accomplis _ se! —

Tén. *pp*

Basses. (Le cortège se reforme et va s'éloigner) *pp*

Sei -

And^{no}

p

8^a b - 1

- gneur, daignez nous se _ cou _ rir,

- gneur, daignez nous se _ cou _ rir,

Et prenez en pitié ce

Et prenez en pitié ce

cresc.

cresc.
lui qui va mourir!

cresc.
lui qui va mourir!

cresc. *f*

8^a bassa

All^o non troppo.

All^o maestoso.

ISKRA.
Arrêtez! Kotchoubey, tu ne dois pas mourir! — (à Iskra avec hauteur)

MAZEPPA. *mf*

Sop. Quelle est donc cette au-

Contr. Iskra! que dit-il?

Tén. Iskra! que dit-il?

Basses. Iskra! que dit-il?

f

M. *da - ce? Qui donc o - se parler i - ci? qui prend ma*

ISKRA. *C'est*

M. *pla - ce, Pour re - tar - der la mort et se faire o - bé - ir?*

I. *moi! — moi, Ma - zep - pa! c'est Is - kra qui se ven -*

I. *- ge! Is - kra, qui s'est ju - ré de te pu - nir un*

All^o animato.

1. 

jour! ———

Tén. *p* 

Quelle â - me té - mé - raire et quel cou - rage é -

Basses. *p* 

All^o animato. 

Quelle â - me té - mé - raire et quel cou - rage é -




p 





MAZEPPA (à Iskra)

f 


Toi, me pu - nir! c'est moi qui châ - tie à mon tour!



— tran - ge!



— tran - ge!











(aux soldats)

M. 

Ar - rè - tez ce ban - dit qui m'outrage et me



f 





ISKRA. *f*

Nul ne fo_bé_i - ra, car ton règne est passé, —

M. *f*

bra - ve!

Sop. *p*

Quel coura - ge!

Contr. *p*

Quel coura - ge!

Tén. *p*

Quel coura - ge!

Basses. *p*

Quel coura - ge!

p

mf

1. Et c'est l'or - dre du Tzar qui te fait mon es - cla - ve!

mf

p

1. Il con - naît l'al - liance in -

p

I. *fà* *me* *Que tu fis* *a* *vec les Sué-*

p

I. *-dois,* *Ta tra-hi* *son* *re-lè-ve* *de nos*

cresc.

I. *lois, Et la jus-ti-ce* *te ré-cla-me!*

MAZEPPA.

Mi-sé-ra

M. *-ble!* *(aux soldats)* *Soldats, emparez-vous de*

M. *p* lui! *p* Eh quoi, vous vous tai-sez? vous êtes im-mo-

suivez.

M. *p* bi-les! *All^o mod^{to}* Moi qui vous ai ren-du vos plai-nes et vos

p un peu marqué.

M. *cresc.* vil-les, — *(avec douleur)* Vous me laissez tous sans ap-pui! Mais si nul parmi

suivez. *p* vous n'ose plus reconnaî-tre Son li-bérateur et son maî-tre

Mod^{to} Un peuple entier du moins, est fi-dè-le à sa foi!

Mod^{to}

L'ARCHIDIACRE paraissant. (solennel)

mf N'appelle pas le peuple, il n'est plus a - vec toi!

p

l'A. Au nom du Dieu vi - vant et du Tzar, no - tre

l'A. mai - tre, Je viens pour accom - plir un so - lennel de -

8^a bassa

l'A. voir! Je te dé - cla - re i - ci su - jet re - belle et

ff *f*

l'A. traî - tre, A jamais dé -

ff

8^a bassa.

All^o maestoso.

All^o maestoso.

avec une grande énergie.

f

p.

chu du pou voir!

f

ms

Sois maudit! le Seigneur te par le par ma

bou che Sois mi sé-ra

f

ble et dé-tes té!

Sop. et Contr.
ff Sois mau_dit! _____ le Sei_gneur te par - le par sa

ff Tén.
 Sois mau_dit! _____ le Sei_gneur te par - le par sa

ff Basses.
 Sois mau_dit! _____ le Sei_gneur te par - le par sa

p **cresc.**

ff ISKRA.
 Sois maudit! _____

ff L'ARCHIDIACRE.
 Sois maudit! _____

ff KOTCHOUBEY.
 Sois maudit! _____

bou - che, _____ Sois mi sé - ra -

bou - che, _____ Sois mi sé - ra -

bou - che, _____ Sois mi sé - ra -

ff **p**

I. *ff* Sois maudit!
 l'A. *ff* Sois maudit!
 K. *ff* Sois maudit!
 ble et dé tes té!
 ble et dé tes té!
 ble et dé tes té!
cresc. *ff*
 I. *p* Sois mau dit sous l'a
 l'A. *p* Sois mau dit sous l'a
 K. *p* Sois mau dit sous l'a
p

I. *f* Sois maudit!

I'A. *f* Sois maudit!

K. *f* Sois maudit!

cresc. *f* - zur et dans la nuit fa - rou - che, Sois maudit!

cresc. q. *f* - zur et dans la nuit fa - rou - che, Sois maudit!

cresc. q. *f* - zur et dans la nuit fa - rou - che, Sois maudit!

f - zur et dans la nuit fa - rou - che, Sois maudit!

I. *f* Sois mau_dit, dans

I'A. *f* Sois mau_dit, dans

K. *f* Sois mau_dit, dans

f Sois mau_dit, dans

f Sois mau_dit, dans

f Sois mau_dit, dans

Pressez un peu.

I. *cresc.* *f*
 Sois mau_dit! Sois mau_

I.A. *cresc.* *f*
 Sois mau_dit! Sois mau_

K. *cresc.* *f*
 Sois mau_dit! Sois mau_

Sop. *p* *cresc.* *f*
 l'é_ter_ni_té! Sois mau_dit! Sois mau_

Contr. *p* *cresc.* *f*
 l'é_ter_ni_té! Sois mau_dit! Sois mau_

p *cresc.* *f*
 l'é_ter_ni_té! Sois mau_dit! Sois mau_

p *cresc.*
 l'é_ter_ni_té! Sois maudit! Sois maudit!

Pressez un peu.
p *cresc.*

All? non troppo.
(avec désespoir) *p*

MATRÉNA **Allargando.**

Hé - las! ne

ff *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

I. *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

I.A. *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

K. *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

ff *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

ff *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

ff *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

ff *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

Sois maudit! *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

Allargando. **All? non troppo.** *p*

Ma. *p*
 soy - ez pas cruel, Je suis à vos ge - noux, mon pè -

Ma. *p*
 - re! Hé - las! ne soy - ez pas cruel Je suis à vos ge -

Ma. *p* (expressif)
 - noux, mon pè - re! Par - don - nez - moi car je l'ai -
pp ISKRA.
 Oui, ton règne est fi - ni.. N'es - pè - re plus
pp MAZEPPA.
 Oui, tout est fi - ni!. Je n'es - pè - re plus
pp L'ARCHIMANDRITE.
 Oui, ton règne est fi - ni.. N'es - pè - re plus
pp KOTCHOUBEY.
 Oui, ton règne est fi - ni.. N'es - pè - re plus

Ma. *f* *p*
 _mais! Hé _ las! ne soy _ ez pas cru _ el! Je
 I. *f*
 rien, plus rien des hommes ni du ciel!
 M. *f*
 rien, des hom _ mes ni du ciel!
 l'A. *f*
 rien, des hom _ mes ni du ciel!
 K. *f*
 rien, des hom _ mes ni du ciel!

Ma. *cresc.*
 suis à vos genoux, mon pè - re! Je suis à vos genoux, mon
 I. *p*
 Ton règne est fi - ni..
 M. *p*
 Oui, tout est fi - ni!.
 l'A. *p*
 Ton règne est fi - ni..
 K. *p*
 Ton règne est fi - ni..

(avec désespoir)

Ma. *p* *cresc.* *f*
 père, Pardonnez moi, hé - las! mon

I. *p* *cresc.* *f*
 N'es - père plus rien, non rien des

M. *p* *cresc.* *f*
 Je n'es - père plus rien des

l'A. *p* *cresc.* *f*
 N'es - père plus rien des

K. *p* *cresc.* *f*
 N'es - père plus rien des

Sop. *p* *cresc.* *f*
 N'es - père plus rien des

Contr. *p* *cresc.* *f*
 N'es - père plus rien des

Tén. *p* *cresc.* *f*
 N'es - père plus rien des

Basses. *p* *cresc.* *f*
 N'es - père plus rien des

cresc. *f*

ff

Ma. *ff* *p* *ff*

pè - - - re!

I. *ff*

hom - mes ni du ciel!

M. *ff* *p* *ff*

hom - mes ni du ciel!

I.A. *ff*

hom - mes ni du ciel!

R. *ff*

hom - mes ni du ciel!

ff

hom - mes ni du ciel!

ff

hom - mes ni du ciel!

ff

hom - mes ni du ciel!

ff

hom - mes ni du ciel!

ff

hom - mes ni du ciel!

8^a bassa.

(terrible) *ff*

K. *ff*

Com.me

K. lui, Ma - tré - na, sois maudi - te! —

Allarg^{do}
MATRENA.

8^a bassa ————¹

fff (elle tombe évanouie)

Ah! ———

ISKRA. (à Mazeppa)

f Sois mau - dit pour ja - mais! ———

MAZEPPA.

Ah! ———

L'ARCHIMANDRITE (à Mazeppa)

Sois mau - dit pour ja - mais! ———

(à Matrena)

K. **f** Sois mau - dite à ja - mais! ———

Sop. (à Mazeppa)

Sois mau - dit pour ja - mais! ———

Contr. (à Mazeppa)

Sois mau - dit pour ja - mais! ———

Tén. (à Mazeppa)

Sois mau - dit pour ja - mais! ———

Basses. (à Mazeppa)

Sois mau - dit pour ja - mais! ———

Très large.

Allarg^{do}

8^a bassa.

All^o maestoso quasi and.^{te}

ff *fff*

I. Dieu redoutable, ô grand maître du monde, Dieu!

M. Dieu! Dieu!

II. *ff* *fff*

III. Dieu redoutable, ô grand maître du monde, Dieu!

K. *ff* *fff*

Dieu redoutable, ô grand maître du monde, Dieu!

Dieu redoutable, ô grand maître du monde

Dieu redoutable, ô grand maître du monde

Dieu redoutable, ô grand maître du monde, Dieu!

Dieu redoutable, ô grand maître du monde, Dieu!

All^o maestoso quasi and.^{te}

ff *fff*

ff *fff*

I. Sois avec nous et dé - fends nos ci - tés!

M. *fff*

Dieu!

I.A. *ff* *fff*

Sois avec nous et dé - fends nos ci - tés!

K. *ff* *fff*

Sois avec nous et dé - fends nos ci - tés!

de, *ff* *fff*

Sois avec nous et dé - fends nos ci - tés!

de, *ff* *fff*

Sois avec nous et dé - fends nos ci - tés!

ff *fff*

Sois avec nous et dé - fends nos ci - tés!

ff

I. *ff* *fff*
 Qu'à notre appel ta puis_san_ce répon - -
 M. *fff*
 Dieu! _____
 FA. *ff* *fff*
 Qu'à notre appel ta puis_san_ce répon - de _____
 K. *ff* *fff*
 Qu'à notre appel ta puis_san_ce répon - de _____
 Qu'à notre appel ta puis_san_ce répon - -
 Qu'à notre appel ta puis_san_ce répon - de _____
 Qu'à notre appel ta puis_san_ce répon - de _____
 Qu'à notre appel ta puis_san_ce répon - de _____
 Qu'à notre appel ta puis_san_ce répon - de _____

rit molto.

I. de _____ Sau - ve le Tzar! garde nos li - ber.

M. _____

IA. _____ Sau - ve le Tzar! garde nos li - ber.

K. _____ Sauve le Tzar! gar - de nos li - ber.

_____ de _____ Sau - ve le Tzar! garde nos li - ber.

_____ de _____ Sau - ve le Tzar! garde nos li - ber.

_____ Sau - ve le Tzar! garde nos li - ber.

_____ Sauve le Tzar! gar - de nos li - ber.

rit molto.

fff Tempo.

I. *fff* _tés! _____

M. *fff* Dieu! _____

I^a. *fff* _tés! _____

K. *fff* _tés! _____

fff _tés! _____

fff _tés! _____

fff _tés! _____

fff _tés! _____

Tempo.

fff

8^a bassa _____

ACTE V
La Steppe.*Même décor qu'au 1^{er} Acte. C'est le soir.*

And^{te} maestoso.

PIANO. *f* *dim.*

f *p*

Tempo.

cresc. *f* *rit.* *ff*

Tromp. *f*

ff *f* *allargando.*

MAZEPPA, puis MATRÉNA.

Mazeppa est seul, anéanti, presque étendu, au même endroit de cette même steppe où, sanglant, évanoui, Matréna l'a rencontré au 1^{er} Acte.

All^o non troppo.

PIANO. *mf* *dim.* *p*

Sop. (dans la coulisse) All^o non troppo. *p*
 La brise est plus dou - ce, La nuit va sou -
 Contr. *p*
 UKRAINIENS (rentrant après le travail) La brise est plus dou - ce, La
 Tén. *p*
 La brise est plus dou - ce.
 Basses. *p*
 La brise est plus dou - ce, La

- rire à la step-pe en fleurs! Sur les genêts d'or, sur la mousse,
 nuit va sou - rire à la steppe en fleurs! Sur les genêts d'or, -
 La nuit va sou - rire à la steppe en fleurs! Sur les genêts d'or, -
 nuit va sou - rire à la steppe en - fleurs! Sur les genêts d'or, -

cresc.
La ro - sée é - grè - ne ses pleurs! — La ro - sée égrè - ne ses pleurs! *p*

cresc.
La ro - sée é - grè - ne ses pleurs! — La ro - sée é - grè - ne ses pleurs! *p*

cresc.
La ro - sée é - grè - ne ses pleurs! — La ro - sée é - grè - ne ses pleurs! *p*

cresc.
La ro - sée é - grè - ne ses pleurs! — La ro - sée é - grè - ne ses pleurs! *p*

MAZEPPA. *All^o moderato.* *p*

Errant depuis trois

rit.
La ro - sée é - grè - ne ses pleurs! —

La ro - sée é - grè - ne ses pleurs! —

La ro - sée é - grè - ne ses pleurs!

La ro - sée é - grè - ne ses pleurs!

All^o moderato. *rit.* *pp*

M. *jours dans la campagne immen - se, Je me cache aux regards hu - mains! Seul!*

p pp

M. *toujours seul - a - vec ma honte et ma dé - men -*

All^o maestoso. f

All^o maestoso. f

M. *- cel! Déses - pé - rant des len - de - mains, —*

f

M. *Seul, repoussé de*

f p

suivez.

All^o non troppo.

M. 

tous! ———

Sop. (au loin dans la coulisse)

p La brise est plus dou - - - ce, La nuit va sou-

Contr. *p* La brise est plus dou - - - ce, La

Tén. *p* La brise est plus dou - - - ce,

Basses. *p* La brise est plus dou - - - ce, La

All^o non troppo. *pp léger.* *tr.*



- rir e à la step - pe en fleurs! ——— La nuit va sou-

nuit va sou - rir e à la step - pe en fleurs! ——— va sou-

La nuit va sou - rir e à la step - pe en fleurs! ——— va sou-

nuit va sou - rir e à la step - pe en fleurs! ——— va sou-

tr.



All^o moderato.

MAZEPPA.

p

Hélas! c'est ici mê - me,

p

_ri - re à la steppe en fleurs!

p

_ri - re à la steppe en fleurs!

p

_ri - re à la steppe en fleurs!

p

_ri - re à la steppe en fleurs!

All^o moderato.

pp

p

cresc.

All^o maestoso.

f

Que je me suis relevé roi! — *p* Et main_te.

f

fp

3

3

Tempo.

cresc.

f

_nant, plus rien pour moi Que l'univer.sel ana.

cresc.

f

All.^o maestoso. *ff* **And.^{no} con moto.**

thè — me!

All.^o maestoso. *ff* *dim.* *pp* **And.^{no} con moto.**

p (avec douleur)

Là-bas — est la maison — de Kotchoubey!... Là-

8 *3* *cresc.*

f (avec désespoir) **Mod.^{lo} molto.**

-bas! O souvenir cruel! porte à jamais fermé — e!

pp **Mod.^{lo} molto.**

p *doux.*

C'est là que je venais dans l'om-bre, pas à pas,

pp

expressif.

M. *Atten - dre en palpi - tant ma douce bien ai - mé -*

p *pp*

Allegro. *Mod^{to} molto.* *librement déclamé.*

M. *- e! C'est de là que nous avons fui! Puis, plus tard, le tri - om - phe, et la gloire, et l'i -*

Allegro.

Tempo. *f* *p*

M. *- vres - se! Et rien ne m'en reste aujourd'hui,*

Tempo. *mf* *p*

M. *Que l'ir - ré - mis - si - ble détres - se! Mourons!*

M. *il n'est plus que la mort Qui main_te_nant m'accueille et me sou_*

p

MATRENA. (Au loin) **Mouv! de la chanson russe.**

f Les _____ blu_ets sont bleus,

M. *rit.* *pp* *8-*

ri - e! **Mouv! de la chanson russe.**

Ma. *les _____ genets sont d'or, Salut à toi terre de la pa_*

suivrez.

Ma. **Tempo.** *tri - e!* **All^o non troppo.**

MAZEPPA. *(éperdu)* *f*

Tempo. *p* **All^o non troppo.** *f* *Matré - nal!*

And.^{no} con moto.
p
 M. cette voix venge-resse et chéri - e, Se peut-il, ô mon
And.^{no} con moto.
pp

MATRÉNA. (Elle entre en scène, le regard
 Ah!
 M. Dieu! que je l'entende en - cor!
 Mouv! de la chanson russe.
 suivez.
p

vague, sans voir Mazeppa)
 Ma. Ah!
 f

dim. *p* *Tempo.*
 Ma.
 Tempo.
 3 3 3 3
 ril.

Tempo.
p
 Ma. Loin de la steppe en fleurs — et de mon vert vil.

Tempo.
pp *doux.*

Ma. - la - ge, Ai-je trouvé le vrai bonheur ? —

(cherchant à se souvenir) **Tempo.**
 Ma. Mes amis.. mes parents.. les filles de mon â - ge.. Sont-ils tous oubliés...

Tempo.
pp *suivez.*

f (avec effroi)
 Ma. pour mon maî - tre et sei - gneur ?..

cresc.

Ma. *p* (riant) Ah! ah! ah! ah! ah! ah! *p* La plaine est toute fleu.

suivez. *p*

Ma. *p* (égagée) - ri - e, Les bluets sont bleus..

poco rit. *p*

Ma. les genêts sont d'or.. Où donc es-tu, terre de la pa -

suivez.

Ma. *pp* tri - e? Où donc es-tu?.. *très expressif. f* Où donc es-tu?.. terre de la pa -

suivez.

Tempo. *p* *rit.* (étouffé) **Tempo.**

Ma - tri - e ? Où donc es - tu ?

Tempo. *rit.* *suivez.* *très expressif.* *pp*

All.^o moderato. *rit.*

MAZEPPA. (avec terreur) *p* *cresc.*

Est-ce toi, Ma - tré - na ? Réponds : est-ce toi-mê - me ?

Tempo. *sost.* *p*

M. *f* *cresc.* *f* *p*

Où ton spectre ven - geur au terri - ble cour - roux ?

MATRÉNA. p

- Qui donc me par - le ? et qui donc êtes - vous ?

suivez.

MAZEPPA *rit.* *p*

Mod.^{to} espressivo

cresc.

-Reconnais-moi! je suis ce-lui qui l'ai - me! Oui, tu n'ras pardon.

rit. **Tempo**

p

cresc.

M. - né, tu peux m'aimer en - cor! Quand ta voix

pp

cresc. (avec passion) *f*

M. chante à mon o-reil - le, Mon cœur tout à coup se ré-

cresc. *p*

M. - veille Et re-prend un di-vin es-sor! Re-con-nais-

crese.

M. moi, je suis ce_lui qui t'ai - me! Oui, tu m'as par-don -

f né, tu peux m'ai - mer, *ff* tu peux m'aimer en -

dim.

p

Tempo

MATRÉNA (cherchant à se souvenir)

p

Quelle est cet.te voix qui me pri - e?

M. cor!

p

pp

mf *p* *And^{no} con moto*

Ma. Hom - me, quel est ton nom, et que veux-tu de moi?

And^{no} con moto

mf *p*

suivez

MAZEPPA *cresc.* *p*

- Chas - se ta fol - le rê - ve - ri - e! Recon -

M. *cresc.* *f* *All^o non troppo*

- nais ton époux! Je suis Mazeppa! *All^o non troppo*

pp *suivez* *f*

MATRÉNA (revenant à elle) *p* (avec une fureur croissante) *mf* *f*

Toi! toi! toi!

Ma. *rit.*

All^o feroce*ff* (avec fureur)

Musical score for the first system. The vocal line (M.) begins with the lyrics "Toi! le traître! fin." The piano accompaniment (P.) features a driving, rhythmic pattern with triplets and a forte (*ff*) dynamic.

Musical score for the second system. The vocal line continues with the lyrics "- fâ - me! Meurtrier demon père, assassin du pays! Toi!" The piano accompaniment maintains the rhythmic intensity with various dynamics including *f* and *ff*.

Musical score for the third system. The vocal line has the lyrics "toi qui nous as lou-" and ends with a fermata. The piano accompaniment continues with a strong, rhythmic accompaniment.

Musical score for the fourth system. The vocal line has the lyrics "- jours tra - his! Mau - dit sois -" and ends with a fermata. The piano accompaniment features a strong, rhythmic accompaniment with a dynamic shift to *p* (piano) for the final phrase.

cresc.

M. - tu par tou - te l'em - me. Par nos en -

cresc.

M. - fants, par nos sol - dats!

MAZEPPA *p* Pi-tié! *cresc.* Ar-rê - te!

f

MATRÉNA (épuisée) *ff* Et par moi! *All^o maestoso*

ff All^o maestoso

MAZEPPA (avec désespoir) *mf* - Non! tu ne peux pas... tu ne peux me mau - di - re! *cresc.* *molto rit.* É -

mf *cresc.* *molto rit.*

f And^{te} appassionato (il se rapproche de Matrénéa, suppliant, veut l'étreindre dans ses bras)

M. *- cou - te!*

f And^{te} appassionato

ff

MATRÉNEA (défaillante, se dégage des bras de Mazeppa)

p **Un peu plus animé**

Ab!.. *Je chan - cel - le..*

Un peu plus animé

fp *suivez*

M. *La force m'abandon - ne..* *Oui! vers lui Dieu m'ap -*

expressif

suivez

Andantino **expressif cresc.**

M. *- pel - - le!* *Il est élément..* *il a pi - tié de*

Andantino **pp**

Ma. moi! Ah!.. je meurs!.. *p*

(elle tombe inanimée)

Ma. Ah!

ff Allegro

MAZEPPA (éperdu, se précipite sur le corps de Matréna)

p Reviens à toi! Ma-tré-na! *f*

(se relevant avec stupeur et égarement)

And^{te} maestoso

Récit molto mod^{to}

ff *And^{te} maestoso*

8^a bassa

M. te! Je suis maudit par el - le!

rit.

RIDEAU

ff

FIN